
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心灵挖掘者(the Mind Digger) 000001

2. 心灵挖掘者(the Mind Digger) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵挖掘者(The Mind Digger)
第1/2页

[ðə; ði][maɪnd]['dɪɡə(r)]
The Mind Digger
这 头脑 挖掘机

心灵挖掘者

[baɪ] ['wɪnstən] [mɑːrks]
By Winston Marks
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['eɪprəl] - .
Science and Fantasy April 1958 .
科学 和 幻想 四月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1958年4月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz][skɹɪpts][wɜː(r); wə(r)] [smæʃ] [hɪts] — [ðeɪ] [hæd; həd]['riːəlɪzəm] .
There was a reason why his scripts were smash hits — they had realism .
那里 曾是 一个 原因 为什么 他的 脚本 是 粉碎 点击量 — 他们 有 现实主义 .

他的剧本之所以大获成功是有原因的——因为它们具有现实主义色彩。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriː'lɪvɪŋ] ['evri] [siːn] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] !
He was reliving every scene and emotion in them !
他 曾是 重温 每一个 场景 和 情感 在 他们 !

他仿佛重温了电影中的每一个场景和每一种情感！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [skrɪpt] ,
It was really a pretty fair script ,
它 曾是 真的 一个 漂亮的 公平的 脚本 ,

剧本其实相当不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['evri] ['pleɪraɪt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt]
and it caught me at a moment when every playwright worth his salt
和 它 捕捉 我 在 一个 片刻 什么时候 每一个 剧作家 值得 他的 盐
[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,
was playing in France ,
曾是 玩耍 在 法国 ,

而我恰好赶上了这样一个时刻：当时所有有点名气的剧作家都在法国创作剧本。

['prɒstɪtjuːt] [ɪn] ['hɒliwʊd] [ɔː(r)] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slʌmp] .
prostituting in Hollywood or sulking in a slump .
卖淫 在 好莱坞 或者 生闷气 在 一个 暴跌 .

在好莱坞卖淫，或者在事业低谷中郁郁寡欢。

[ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] ['bædli] ,
I needed a play badly ,
我 需要 一个 玩 糟糕 ,

我当时非常需要一场戏剧，

[səʊ][ai][təʊld] ['eli] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['redi] .
so I told Ellie to get this unknown up to my office and have a contract ready .
所以 我 讲述 艾莉 到 得到 这 未知 向上 到 我的 办公室 和 有 一个 合同 准备好 .

所以我告诉艾莉把这个陌生人带到我的办公室，准备好一份合同。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [kɒm] , [maɪ][dɔː(r)] [b'æŋgd] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɪn] [bluː] - [dʒiːnz] ,
When she announced him on the inter - com , my door banged open and a youngster in blue - jeans ,
什么时候 她 宣布 他 在 这 间 - com , 我的 门 砰的一声 打开 和 一个 青少年 在 蓝色的 - 牛仔裤 ,

当她通过对讲机宣布他的名字时，我的门砰的一声被推开，一个穿着牛仔裤的年轻人走了进来。

['swetʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbli] [kruː] - [kʌt] [pɒpt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['keələsli] [eɪmd] [ʃæm'peɪn] [kɔːk] .
sweatshirt and a stubbly crew - cut popped in like a carelessly aimed champagne cork .
运动衫 和 一个 短茬 全体人员 - 切 爆裂 在 喜欢 一个 粗心大意 旨在 香槟酒 软木 .

运动衫和短短的寸头像随意射出的香槟酒瓶塞一样突兀地出现。

[ai] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] , [sʌn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [raɪt] [naʊ] .
I said , " I'm sorry , son , but I have an interview right now .
我 说 , " 我是 对不起 , 儿子 , 但 我 有 一个 面试 正确的 现在 .

我说：“对不起，孩子，我现在有个面试。”

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['kɑːstɪŋ] [jet] .
Besides we aren't casting yet .
除了 我们 不是 铸件 然而 .

此外，我们还没有开始选角。

[kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .
Come back in a couple of weeks .
来 后退 在 一个 夫妻 的 周 .

过几周再来。

" [hɪz; ɪz][grɪn]['nevə(r)] ['fɔːltəd] ,
" His grin never faltered ,
" 他的 咧嘴笑 绝不 犹豫不决 ,

他的笑容始终未变，

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɒn][fɑːrmz][ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .
being of the more durable kind that you find on farms and west of the Rockies .
存在 的 这 更多的 耐用的 种类 那 你 寻找 在 农场 和 西方 的 这 落基山脉 .

属于那种在农场和落基山脉以西地区比较耐用的类型。

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['sniːkəz] ['pædɪd] [ə'krɒs] [maɪ] ['pɜːʃn] ,
His ragged sneakers padded across my Persian ,
他的 破烂不堪 运动鞋 带衬垫 穿过 我的 波斯语 ,

他那双破旧的运动鞋踩在我的波斯地毯上，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][desk] [laɪk][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['tenɪs]
and I thought he was going to spring over my desk like a losing tennis
和 我 想法 他 曾是 去 到 春天 超过 我的 桌子 喜欢 一个 输 网球
['pleɪə(r)] .
player .
玩家 .

我当时以为他会像输掉网球比赛的选手一样，跳到我的桌子上。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I'm your interview , " he announced .
" 我是 你的 面试 , " 他 宣布 .

“我就是你们的采访对象，”他宣布道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪm] ['hɪləri] ['hɑːdi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɜːl][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [jʊd] [siː] [ˌem 'iː] . "
" At least I'm Hillary Hardy , and your girl just told me you'd see me . "
" 在 至少 我是 希拉里 哈迪 , 和 你的 女孩 只是 讲述 我 你会 看 我 . "

“至少我是希拉里·哈迪，而且你女朋友刚才告诉我你会见到我。”

" [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] ['hɪləri] ['hɑːdi] ? "
" You — are Hillary Hardy ? "
" 你 — 是 希拉里 哈迪 ? "

“你是希拉里·哈迪吗？”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [fleʃ] ,
" In the morbid flesh ,
" 在 这 病态的 肉 ,

“在病态的肉体中，

" [hiː; hi] [sed] ['dʒæmɪŋ] [aʊt] [faɪv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fɪŋgəz] [ðæt] [gʌlp] [maɪ][hænd][ænd; ənd][dʒæk] -
" he said jamming out five enthusiastic fingers that gulped my hand and jack -
" 他 说 干扰 出去 五 热情的 手指 那 吞咽 我的 手 和 杰克 -
['hæməd] [ʌn'tɪl][ai] [brəʊk] [hɪz; ɪz][grɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [krɒs] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [həʊld] .
hammered until I broke his grip with a Red - Cross life - saving hold .
锤击 直到 我 打破 他的 紧握 和 一个 红色的 - 叉 生活 - 保存 抓住 .

“他说着，伸出五根热情的手指，一把抓住我的手，像电钻一样猛烈地敲打，直到我用红十字会救生员般的紧握力道挣脱了他的钳制。

" [speə(r)][ðə; ði] [miːt] , " [ai] [grəʊn] .
" Spare the meat , " I groaned .
" 空闲的 这 肉 , " 我 呻吟 .

“别吃肉了，”我呻吟道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [tuː] . "
" I have to sign the contract , too . "
" 我 有 到 符号 这 合同 , 也 . "

“我也得签合同。”

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" I did it !
" 我 做过 它 !

“我做到了！

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
I did it !
我 做过 它 !

我做到了！

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . "
They said I was crazy , but I did it the first time . "
他们 说 我 曾是 疯狂的 , 但 我 做过 它 这 第一的 时间 . "

他们说我疯了，但我第一次就成功了。

" [dɪd] [wɒt] ? "
" Did what ? "
" 做过 什么 ? "

“做了什么？”

" [səʊld][ðə; ði][fɜːst] [pleɪ] [ai] [rəʊt] . "
" Sold the first play I wrote . "
" 卖 这 第一的 玩 我 写道 . "

“我写的第一部剧本卖出去了。”

" [ðɪs] — [ɪz] — [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [wɜːk] ? "
" This — is — your first work ? "
" 这 — 是 — 你的 第一的 工作 ? "

“这是你的第一部作品吗？”

" [maɪ] ['veri] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My very first , " he said ,
" 我的 非常 第一的 , " 他 说 ,

“我的第一个,”他说。

['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] .
splitting his freckles with a double row of white teeth a yard wide .
分裂 他的 雀斑 和 一个 双倍的 排 的 白色的 牙齿 一个 院子 宽的 .

他脸上的雀斑被两排宽阔的白牙隔开。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
" They said I'd have to go to college ,
" 他们 说 ID 有 到 去 到 大学 ,

他们说我必须上大学，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [ˌwɜːθ'waɪl] .
and then I'd have to write a million words before I'd produce anything worthwhile .
和 然后 ID 有 到 写 一个 百万 字 前 ID 生产 任何事物 值得 .

然后我得写一百万字才能写出一些有价值的东西。

" [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [əʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ,
" If he hadn't owned such an honest ,
" 如果 他 之前没有 拥有 这样的 一个 诚实的 ,

“如果他没有拥有这样一家诚实的公司，

['əʊpən] [feɪs] [aɪ'd][hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɒstə] [raɪt] [ðen] .
open face I'd have thrown him out as an imposter right then .
打开 脸 ID 有 抛掷 他 出去 作为 一个 冒名顶替者 正确的 然后 .

如果我当时看到他，我肯定会把他当成冒名顶替者扔出去。

[ðə; ði] [riːm] [ɒv; əv] ['niːtli] [taɪpt] ['peɪdʒɪz][ɒn][maɪ] [desk] [wʊd] [hæv; həv] [fuːld] ['eni]['eɪdʒənt] ,
The ream of neatly typed pages on my desk would have fooled any agent ,
这 雷姆 的 整齐地 打字 页面 在 我的 桌子 会 有 被骗了 任何 代理人 ,

我桌上那叠整齐打印好的文件足以骗过任何经纪人。

['edɪtə(r)][ɔː(r)][prə'djuːsə(r)] [laɪk] [maɪ'self] , [ɒn] ['brɔːdweɪ] .
editor or producer like myself , on Broadway .
编辑 或者 制作人 喜欢 我 , 在 百老汇 .

像我这样的编辑或制片人，在百老汇工作。

[ðə; ði] ['fɔːmæt] [wɒz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] , [ðə; ði] [plɒt] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] ,
The format was professional , the plot carefully constructed ,
这 格式 曾是 专业的 , 这 阴谋 小心 建造 ,

形式专业，情节精心构思。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['briːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ['sɒlɪdli] ['ædʌlt; ə'dʌlt] .
the dialogue breezy as a May afternoon in Chicago and the motivation solidly adult .
这 对话 微风 作为 一个 可能 下午 在 芝加哥 和 这 动机 稳固地 成人 .

对话轻松愉快，如同芝加哥五月的午后，而动机则十分成熟。

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌnaɪn'tiːn] . "
" Nineteen . "
" 十九 . "

“十九。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [saɪn] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðɪs] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ? "
" And you'll sign an affidavit that you wrote this play , and it's an original work ? "
" 和 你会 符号 一个 宣誓书 那 你 写道 这 玩 , 和 它是 一个 原来的 工作 ? "

“你会签署一份宣誓书，证明这部剧本是你写的，而且是原创作品吗?”

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然!

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" The smile faded a little .
" 这 微笑 褪色 一个 小的 .

笑容渐渐消失了。

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , [jʊr; jər] [nɒt] [dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Look , Mr . Crocker , you're not just kidding about this contract , are you ?
" 看 , 先生 . 克罗克 , 你是 不是 只是 开玩笑 关于 这 合同 , 是 你 ?

“听着，克罗克先生，你不是在开玩笑吧?”

[ɪz] [ðə; ði] [pleɪ] ['riːəli] [əʊ'keɪ] ? "
Is the play really okay ? "
是 这 玩 真的 好的 ? "

这出戏真的可以吗?

" [ðæt] , " [ai] [sed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] , " [ɪz]['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] .
" That , " I said trying to restrain my own enthusiasm , " is only determined on the boards .
" 那 , " 我 说 尝试 到 抑制 我的 自己的 热情 , " 是 仅有的 决定 在 这 板 .

“那，”我努力克制住自己的兴奋说道，“只能在棋盘上决定了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [əd'vɑːns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] .
But I'm willing to risk a thousand - dollar advance on your signature to this :
但 我是 愿意的 到 风险 一个 千 - 美元 进步 在 你的 签名 到 这 .

但我愿意冒着风险，预付你一千美元，只要你同意这件事。

" [ai] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [ɒn] [tɒp] .
" I shoved the papers at him with my fountain pen on top .
" 我 推搡 这 文件 在 他 和 我的 喷泉 笔 在 顶部 .

我把文件塞给他，钢笔插在文件上面。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ʌn'kæp] [ðə; ði] [pen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
He didn't uncap the pen until he had read the whole thing ,
他 没有 开盖 这 笔 直到 他 有 读 这 所有的 事物 ,

他读完之后才拔出笔帽。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .
and while he pored over the fine print I had time to catch my breath .
和 尽管 他 倾倒 超过 这 美好的 打印 我 有 时间 到 抓住 我的 气息 .

当他仔细研究那些细则时，我得以喘口气。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [kəm'piːtɪd] ['rɑːðə(r)] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['ævərɪdʒ] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [məʊst] [prə'feʃənlz] [ai] [njuː] — [nɒt] [ɪg'zæktli] [tə'rɪfɪk] ,
His play competed rather well with the high average output of most professionals I knew — not exactly terrific ,
他的 玩 竞争 相当 出色地 和 这 高的 平均的 输出 的 最多 专业人士 我 知道 — 不是 确切地 了不起 ,

他的发挥与我认识的大多数职业球员的平均水平相当——虽然算不上非常出色。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [seɪf] ['gæmb(ə)l] , [æz; əz] ['gæmbl] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪts] .
but a relatively safe gamble , as gambles go on the street of bright lights .
但 一个 相对地 安全的 赌博 , 作为 赌博 去 在 这 街道 的 明亮的 灯 .

但就灯红酒绿的街头赌博而言，这算是一场相对安全的赌博。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [skrɪpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [saɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [maɪ'self] .
I made a mental note to pass the script around a bit before I signed the contract myself .
我 制成 一个 精神的 笔记 到 经过 这 脚本 大约 一个 少量 前 我 签名 这 合同 我 .

我暗暗决定在自己签合同之前先把剧本传阅几遍。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [krib] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
After all , he might have cribbed the whole thing somewhere .
后 全部 , 他 可能 有 抄袭 这 所有的 事物 某处 .

毕竟，他很可能是从别处抄袭来的。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
He finished reading , signed the contract and handed it back to me
他 完成的 阅读 , 签名 这 合同 和 递交 它 后退 到 我
[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .
with an air of expectancy .
和 一个 空气 的 预期 .

他读完后，签了合同，然后满怀期待地把合同递还给我。

[ai] [stɔːld] , " [ai] , [ʌ; ɜː] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I stalled , " I , uh , will have the check for you in a few days .
我 停滞 , " 我 , 呃 , 将要 有 这 查看 为了 你 在 一个 很少 天 .

我拖延了一下，说道：“呃，我过几天会把支票给你。”

['miːnwaɪl] , [jʊd] ['betə(r)][get] [jɔː'self] [æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp]
Meanwhile , you'd better get yourself an agent and an attorney and fix up
同时 , 你会 更好的 得到 你自己 一个 代理人 和 一个 律师 和 使固定 向上
[ðæt] [ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .
that affidavit of authorship .
那 宣誓书 的 作者身份 .

与此同时，你最好找个经纪人和律师，把那份作者身份证明文件整理好。

['nɔːməli] , [ai][doʊnt] [diːl] [wɪð] [friː] - [lɑːns] ['pleɪˌraɪts] , [juː; jʊ] [siː] . "
Normally , I don't deal with free - lance playwrights , you see . "
通常情况下 , 我 不 交易 和 自由的 - 槊 剧作家 , 你 看 . "

通常情况下，我不跟自由职业剧作家打交道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [niːd] ['eni] ['eɪdʒənt] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But I don't need any agent , " he protested .
" 但 我 不 需要 任何 代理人 , " 他 抗议 .

“但我不需要任何经纪人，”他抗议道。

" [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['eɪdʒənt] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [ri'ækʃn] ,
" You be my agent , Mr . Crocker — " He was studying my reaction ,
" 你 是 我的 代理人 , 先生 . 克罗克 — " 他 曾是 学习 我的 反应 ,
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] ,
and after a moment he said ,
和 后 一个 片刻 他 说 ,

“你做我的经纪人吧，克罗克先生——”他观察着我的反应，过了一会儿才说道：

" [juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [rəʊt] ['ʌpdrɑːft] , [duː; də][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" You still don't quite believe that I wrote Updraft , do you , sir ?
" 你 仍然 不 相当 相信 那 我 写道 上升气流 , 做 你 , 先生 ?

“先生，您还是不太相信《上升气流》是我写的，是吗？”

[naʊ] [ðæt] [juːv] [met][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɒnt][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Now that you've met me you want more time to check up , don't you ?
现在 那 你已经 遇见 我 你 想 更多的 时间 到 查看 向上 , 不 你 ?

既然你已经见过我了，你想花更多时间来了解我，对吗？

" [ai] [sed] , " ['fræŋkli] , [jes] , ['hɑːdi] .
" I said , " Frankly , yes , Hardy .
" 我 说 , " 坦率地说 , 是的 , 哈迪 .

我说：“坦白地说，是的，哈迪。”

['ʌpdrɑːft][ɪz][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] —
Updraft is a mature piece of writing , and unless you are a genius —
上升气流 是 一个 成熟 片 的 写作 , 和 除非 你 是 一个 天才 —
[wel] , [ɪts] [dʒʌst] ['bɪznəs] [sʌn] . "
well , it's just business son . "
出色地 , 它是 只是 商业 儿子 . "

《上升气流》是一部成熟的作品，除非你是天才——好吧，孩子，它只是生意而已。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [freʃ] - [eə(r)] [smaɪl] .
" I don't blame you , " he said smiling that fresh - air smile .
" 我 不 责备 你 , " 他 说 微笑 那 新鲜的 - 空气 微笑 .

"我不怪你,"他笑着说，脸上带着那种清新的笑容。

" [ænd; ənd] [aɪl] [əd'mɪt][aɪm][nəʊ]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
" And I'll admit I'm no genius , but I can explain everything .
" 和 患病的 承认 我是 不 天才 , 但 我 能 解释 一切 .

"我承认我不是天才，但我可以解释一切。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [riːd] - [bʊks] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] — "
You see , I've read 38 books on how to write plays — "
你 看 , 我已经 读 - 图书 在 如何 到 写 演出 — "

你看，我已经读过38本关于如何写剧本的书了——"

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙 !

"啧！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['fɔːmæt] [tek'niːk] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [pleɪ] . "
" Format technique is just a fraction of producing an appealing play . "
" 格式 技术 是 只是 一个 分数 的 生产 一个 上诉 玩 . "

"形式技巧只是创作一部引人入胜的戏剧的一小部分。"

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Perhaps , " he admitted .
" 也许 , " 他 承认 .

"或许吧,"他承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['meməraɪzd] [ɔːl] - [bʊks] .
" But I've memorized all 38 books .
" 但 我已经 记忆 全部 - 图书 .

但我已经把这38本书全部背下来了。

[wʌts] [mɔː(r)] , [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] [pleɪz] , ['nɒv(ə)lz] , ['pəʊətri][ænd; ənd]
What's more , I've been reading and memorizing plays , novels , poetry and
是什么 更多的 , 我已经 到过 阅读 和 记忆 演出 , 小说 , 诗 和
['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] - .
history since I was 13 .
历史 自从 我 曾是 - .

此外，我从13岁起就开始阅读和背诵戏剧、小说、诗歌和历史。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] — "
I have a storehouse of — "
我 有 一个 库 的 — "

我有一个仓库——

" ['meməraɪzɪŋ] ? "
" Memorizing ? "
" 记忆 ? "

"记忆？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪm][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [nɪ'mɒnɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meməri] [pə'fekʃ(ə)n] .
I'm a student of mnemonics , you know , the art of memory perfection .
我是 一个 学生 的 记忆术 ， 你 知道 ， 这 艺术 的 记忆 完美 .

我是记忆术的学生，你知道，就是那种让记忆臻于完美的艺术。

[maɪ]['riːəl][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪveləp] ['æbsəluːt] [rɪ'kɔːl] .
My real ambition is to develop absolute recall .
我的 真实的 志向 是 到 发展 绝对 记起 .

我真正的目标是练就绝对记忆力。

[ɔːl][maɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst]['eksəsaɪzɪz][tuː; tə][ɪk'spænd][maɪ]['paʊə(r)]
All my reading and memorizing have been just exercises to expand my power
全部 我的 阅读 和 记忆 有 到过 只是 练习 到 扩张 我的 力量
[ɒv; əv] [kəm'pliːt] [rɪ'kɔːl] . "
of complete recall . "
的 完全的 记起 . "

我所有的阅读和记忆都只是为了提高我的完全记忆力。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['pleɪˌraɪtɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hɒbi] ? "
" You mean that playwriting is just a hobby ? "
" 你 意思是 那 剧本创作 是 只是 一个 爱好 ？ "

你的意思是说，写剧本只是你的一个爱好？

" [nɒt] — [ɪg'zæktli] .
" Not — exactly .
" 不是 — 确切地 .

“不完全是。”

[ai] [niːd] ['mʌni] , [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] .
I need money , lots of it , to continue my research .
我 需要 钱 ， 很多 的 它 ， 到 继续 我的 研究 .

我需要钱，很多钱，才能继续我的研究。

[saɪ'kaɪətrɪst] [kʌm] [haɪ] .
Psychiatrists come high .
精神科医生 来 高的 .

精神科医生收入很高。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [gʊd] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['skruːiər] ['riːz(ə)nz] ,
" Well , I suppose good plays have been written for screwier reasons ,
" 出色地 ， 我 认为 好的 演出 有 到过 书面 为了 斯克鲁皮尔 原因 ，

“嗯，我想，好的剧本创作出来的理由可能比这更离奇。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] - ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
and I was in no mood to look a gift - author in the mouth .
和 我 曾是 在 不 情绪 到 看 一个 礼物 - 作者 在 这 嘴 .

我当时根本没心情去挑剔这位才华横溢的作者。

[ai][dɪd] [pɑːs] ['ʌpdrɑːft] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]['krɪtɪks] ,
I did pass Updraft around to a brace of critics ,
我 做过 经过 上升气流 大约 到 一个 支撑 的 评论家 ，

我确实把《上升气流》这本书拿给两位评论家看过，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [hæŋ] [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm] [tʃɑːdʒ] [ɒn] ['hɑːdi] .
and none of them could hang a plagiarism charge on Hardy .
和 没有任何 的 他们 可以 悬挂 一个 抄袭 收费 在 哈迪 .

他们中没有人能够指控哈代抄袭。

[səʊ][ai] [rəʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [wiːlz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
So I wrote out his check and started the wheels going on the production .
所以 我 写道 出去 他的 查看 和 开始 这 车轮 去 在 这 生产 .

于是我给他开了支票，生产工作也开始启动了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒdədʒi] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
The boy prodigy dropped out of sight for the time being ,
这 男生 神童 掉落 出去 的 视线 为了 这 时间 存在 ,

这位神童暂时销声匿迹了。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [tʃaɪld] .
taking no further interest in his brain - child .
采取 不 更远 兴趣 在 他的 脑 - 孩子 .

对他的心血之作再无兴趣。

['ʌpdrɑːft] [dɪd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɪks] ,
Updraft did all right in the sticks ,
上升气流 做过 全部 正确的 在 这 棍子 ,

Updraft在偏远地区表现尚可，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔɪn] ['mʌni] .
but it was when we opened on Broadway that it began to coin money .
但 它 曾是 什么时候 我们 打开 在 百老汇 那 它 开始 到 硬币 钱 .

但自从我们在百老汇开业后，它才开始真正盈利。

[ɪn] [ten] [pə'fɔːmənsɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'pæsəti] [kraʊdz] ,
In ten performances we were playing to capacity crowds ,
在 十 表演 我们 是 玩耍 到 容量 人群 ,

十场演出全部爆满，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [es] . [ɑː(r)] . [əʊ] . [saɪn] .
and within a month we had to take in the S . R . O . sign .
和 之内 一个 月 我们 有 到 拿 在 这 S . 拉 . 哦 . 符号 .

不到一个月，我们就不得不收起单间出租的招牌。

[ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] ?
A lucky hit ?
一个 幸运的 打 ?

侥幸成功?

[ai] [θɔːt] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
I thought so at the time .
我 想法 所以 在 这 时间 .

我当时也是这么想的。

['ʌpdrɑːft] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
Updraft had a dash of humor , a bit of adventure ,
上升气流 有 一个 短跑 的 幽默 , 一个 少量 的 冒险 ,

《上升气流》这部电影带有一丝幽默，也有些冒险元素。

[ə; eɪ] ['dɒləp] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
a dollop of romance and a gentle little heart tug at the conclusion ,
一个 一小团 的 浪漫 和 一个 温和的 小的 心 拖船 在 这 结论 ,

结尾处加入了一点浪漫元素，并轻轻触动了观众的心弦。

[bʌt; bət] [dæmd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ɪts] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['es(ə)ns] .
but damned if the critics could put their fingers on its money - making essence .
但 该死的 如果 这 评论家 可以 放 他们的 手指 在 它是 钱 - 制作 本质 .

但评论家们始终无法指出其赚钱的本质所在。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] [maɪld] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] .
They gave it pleasant little reviews and mild compliments , but no more .
他们 给予 它 令人愉快的 小的 评论 和 温和的 赞美 , 但 不 更多的 .

他们给了它一些不错的评价和温和的赞扬，但仅此而已。

[ðə; ði] [kæʃ] ['kʌstəməz] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] !
The cash customers , however , came and kept coming and kept coming !
这 现金 顾客 , 然而 , 来了 和 保留 未来 和 保留 未来 !

然而，现金顾客却络绎不绝！

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] 100th [pə'fɔːməns] [ai] [təʊld] ['eli] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [siː]
The morning after the 100th performance I told Ellie to hunt up Hardy and see
这 早晨 后 这 100th 表现 我 讲述 艾莉 到 打猎 向上 哈迪 和 看

[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] .
what he was doing about another play .
什么 他 曾是 正在做 关于 其他 玩 .

第 100 场演出后的第二天早上，我告诉艾莉去找哈迪，看看他正在筹备另一部戏剧。

[ai] [kʊd; kəd] [stænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [hɪt] ['redi] [wen] ['ʌpdrɑːft] ['piːtə] [aʊt] .
I could stand to have another hit ready when Updraft petered out .
我 可以 站立 到 有 其他 打 准备好 什么时候 上升气流 彼得 出去 .

当《Updraft》的歌曲逐渐消失时，我希望能有另一首热门歌曲准备好。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'pɔːtɪd] , " [hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsænə'teəriəm] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['hoʊboʊkən] . "
That afternoon my secretary reported , " He's in a sanitarium over in Hoboken . "
那 下午 我的 秘书 据报道 , " 他是 在 一个 疗养院 超过 在 霍博肯 . "

那天下午，我的秘书报告说：“他在霍博肯的一家疗养院里。”

" [nʌts] !
" Nuts !
" 坚果 !

“胡说！”

[ai] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəltiz] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] .
I knew we should have held back on his royalties , " I exclaimed .
我 知道 我们 应该 有 握住 后退 在 他的 版税 , " 我 惊呼 .

“我就知道我们应该少付他版税，”我惊呼道。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [drʌŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] — "
" I suppose he's drunk himself into a — "
" 我 认为 他是 醉 他自己 进入 一个 — "

“我猜他是喝醉了——”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] , " ['eli] [sed] ,
" It's a mental hospital , " Ellie said ,
" 它是 一个 精神的 医院 , " 艾莉 说 ,

“那是一家精神病院，”艾莉说。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
" but Mr . Hardy told me he is just there for some experimental
" 但 先生 . 哈迪 讲述 我 他 是 只是 那里 为了 一些 实验

['saɪkəʊ] - ['θerəpi] .
psycho - therapy .
心理 - 治疗 .

“但哈迪先生告诉我，他只是去那里参加一些实验性的心理治疗。”

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
He sounded quite normal and cheerful .
他 听起来 相当 普通的 和 快乐 .

他听起来很正常，也很开朗。

" ['hɪləri] ['hɑːdi] [ʃəʊd] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn'diːd] ,
" Hillary Hardy showed up next morning at my request , and he did , indeed ,
" 希拉里 哈迪 显示 向上 下一个 早晨 在 我的 要求 , 和 他 做过 , 的确 ,

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
appear in good spirits .
出现 在 好的 烈酒 .

“希拉里·哈迪应我的要求第二天早上就来了，而且他看起来精神状态确实不错。”

[ai][di'mɑːnd, -'mænd] , " [wʌts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [jɔː'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['luːni] - [bɪn] ?
I demanded , " What's this business of locking yourself up in a looney - bin ?
我 要求 , " 是什么 这 商业 的 锁定 你自己 向上 在 一个 疯子 - 垃圾桶 ?
我质问道：“你这是在干什么？把自己锁在精神病院里？”

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæts] [bæd]['pʌblɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
Don't you realize that's bad public relations ?
不 你 意识到 那就是 坏的 民众 关系 ?
你难道没意识到这是糟糕的公关行为吗？

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .
他轻笑了一声。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .
“我想到了这一点。”

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] .
So I'm going under an assumed name .
所以 我是 去 在下面 一个 假定 姓名 .
所以我用的是化名。

[jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
Your girl said you had something very important to tell me . "
你的 女孩 说 你 有 某物 非常 重要的 到 告诉 我 . "
你女朋友说你有件非常重要的事要告诉我。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .
“当然。

[ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] , " [ai][təʊld][hɪm] .
I want another play , " I told him .
我 想 其他 玩 , " 我 讲述 他 .
“我还想再玩一次，”我告诉他。

" ['ʌpdrɑːft][woʊnt][rʌn][fər'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Updraft won't run forever , you know . "
" 上升气流 惯于 跑步 永远 , 你 知道 . "
“你知道，上升气流不会永远持续下去。”

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [naʊ] , [səʊ][ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] .
" Oh , I have plenty of money now , so I won't have to bother .
" 哦 , 我 有 很多 的 钱 现在 , 所以 我 惯于 有 到 打扰 .
“哦，我现在有很多钱，所以不用费心了。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
The people at the sanitarium have become interested in my project ,
这 人们 在 这 疗养院 有 变得 感兴趣的 在 我的 项目 ,
疗养院的人们对我的项目产生了兴趣。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪm] ['spendɪŋ] [ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [ruːm] [ðeə(r)] .
and all I'm spending is board and room there .
和 全部 我是 开支 是 木板 和 房间 那里 .
我在那里只花食宿费而已。

[θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəlti] [tʃeks] [aɪv] [gɒt] [kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
Thanks to your royalty checks I've got quite a pile in the bank . "
谢谢 到 你的 皇室 检查 我已经 得到 相当 一个 桩 在 这 银行 . "
多亏了你们的版税支票，我的银行账户里现在有不少钱了。

" [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] ?
" Won't have to bother ?
" 惯于 有 到 打扰 ?

“不用麻烦了吗？”

" [ai] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [hɪə(r)][ai] [lɔːntʃ] [juː; jʊ][ɒn] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ai][get] .
" Here I launch you on Broadway , and that's all the gratitude I get .
" 这里 我 发射 你 在 百老汇 , 和 那就是 全部 这 感激 我 得到 .

“我把你推上百老汇舞台，这就是我得到的全部感激之情。”

[naʊz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɒn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [pleɪ] .
Now's the time to cash in on the reputation of your first play .
现在是 这 时间 到 现金 在 在 这 名声 的 你的 第一的 玩 .

现在正是利用你首部作品的声誉大赚一笔的时候。

[ɪts] ['setɪŋ] [ə'tendəns] ['rekɔːdz] . "
It's setting attendance records . "
它是 环境 出席 记录 . "

它正在刷新上座率纪录。

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , Mr . Crocker , " he said .
" 对不起 , 先生 . 克罗克 , " 他 说 .

“对不起，克罗克先生,”他说。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
" I'm in a critical stage of my experiments .
" 我是 在 一个 批判的 阶段 的 我的 实验 .

“我的实验正处于关键阶段。”

[ai][dʒʌst][kænt] [ə'fɔːd] [ðə; ði][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] . "
I just can't afford the time at the moment . "
我 只是 不能 买得起 这 时间 在 这 片刻 . "

我现在实在抽不出时间。

" [ɪk'sperɪm(ə)nts] !
" Experiments !
" 实验 !

“实验！”

[ɪk'sperɪm(ə)nts] !
Experiments !
实验 !

实验！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
What is this business ?
什么 是 这 商业 ?

这是什么公司？

" [hiː; hi] ['braitən] .
" He brightened .
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would you believe it ?
" 会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[aɪv] ['kɒntæktɪd] ['meməriz] [bæk] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ] [bɜːθ] .
I've contacted memories back to three months after my birth .
我已经 联系 回忆 后退 到 三 几个月 后 我的 出生 .

我唤醒了出生后三个月的记忆。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪl] [riːtʃ] [bɜːθ] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
And at this rate I'll reach birth itself within a few weeks .
和 在 这 速度 患病的 抵达 出生 本身 之内 一个 很少 周 .

照这个速度，再过几周我就要生了。

" [ai] ['ʃʌdə] .
" I shuddered .
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[wɒt] [ə; eɪ]['nɑːsti][æm'bɪʃ(ə)n] !
What a nasty ambition !
什么 一个 可恶的 志向 !

多么卑鄙的野心！

" [wʌts] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] ? "
" What's the percentage ? "
" 是什么 这 百分比 ? "

“百分比是多少？”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
" You don't understand , " he said warming to his subject .
" 你 不 理解 , " 他 说 变暖 到 他的 主题 .

“你不明白,”他越说越兴奋。

" [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ai][gəʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɪəli] [ai] [ə'prəʊtʃ] ['təʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] .
" The further back I go the more nearly I approach total recall .
" 这 更远 后退 我 去 这 更多的 几乎 我 方法 全部的 记起 .

“我追溯的时间越远，就越接近完全回忆。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][kæn; kən]['kɒntækt]['eni] ['meməri] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [bæk] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] ,
At present I can contact any memory in my experience back to six months ,
在 展示 我 能 接触 任何 记忆 在 我的 经验 后退 到 六 几个月 ,

目前我可以回忆起过去六个月内的任何记忆。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .
day by day , minute by minute .
天 经过 天 , 分钟 经过 分钟 .

日复一日，分分秒秒。

[ai][kæn; kən] [rʌn] [ɒf] [ðiːz] ['meməriz] [laɪk] ['kʌləd] [muːvɪz] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['evri] [saɪt] , [saʊnd] , [smel]
I can run off these memories like colored movies , recalling every sight , sound , smell
我 能 跑步 离开 这些 回忆 喜欢 有色 电影 , 回忆 每一个 视线 , 声音 , 闻
, [fiːl] [ænd; ənd] [teɪst] . "
, feel and taste . "
, 感觉 和 品尝 . "

我可以像播放彩色电影一样回味这些记忆，回忆起每一个景象、声音、气味、触感和味道。

" [səʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ðæts] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
" So what happened earlier than six months that's so important ? "
" 所以 什么 发生 早些时候 比 六 几个月 那就是 所以 重要的 ? "

“那么，六个月之前究竟发生了什么如此重要的事情？”

" ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , " ['hɑːdi] ['grɑːntɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [bæk] [ai][gəʊ]
" Probably nothing of great interest , " Hardy granted , " but the further back I go
" 大概 没有什么 的 伟大的 兴趣 , " 哈迪 的确 , " 但 这 更远 后退 我 去

,
,
,

“或许没什么特别有趣的，”哈代承认道，“但我追溯得越远，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ɪz][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['meməriz] .
the more intense is the reality of all my memories .
这 更多的 激烈的 是 这 现实 的 全部 我的 回忆 .

我的所有记忆越是真实，就越是强烈。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [raɪt] [naʊ] [ai][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , ['aʊə(r)] ,
For instance , right now I can return to the day , hour ,
为了 实例 , 正确的 现在 我 能 返回 到 这 天 , 小时 ,

例如，我现在可以回到日期、小时，

['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['sekənd] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
minute and second I went to school for the first time .
分钟 和 第二 我 去 到 学校 为了 这 第一的 时间 .

那是我第一次去上学。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv]
I can remember the look on the teacher's face and hear the screams of
我 能 记住 这 看 在 这 老师的 脸 和 听到 这 尖叫 的
['twenti] - [sɪks] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [kidz] .
twenty - six kindergarten kids .
二十 - 六 幼儿园 孩子们 .

我至今仍记得老师脸上的表情，还能听到二十六个幼儿园孩子的尖叫声。

[ai][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['freʃli] [ɔɪld] [flɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .
I can smell the freshly oiled floors and the newly painted walls .
我 能 闻 这 新鲜的 涂油 楼层 和 这 新 绘 墙壁 .

我能闻到刚上过油的地板和新粉刷过的墙壁的味道。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːt] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] ['fɪŋgə(r)] ,
I can feel the wart on my mother's finger ,
我 能 感觉 这 疣 在 我的 母亲的 手指 ,

我能感觉到母亲手指上的疣子，

[ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['ɒntə][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .
the one I was holding onto for dear life .
这 一 我 曾是 保持 到 为了 亲爱的 生活 .

我当时紧紧抓住不放的那个人。

" [ðə; ði]['ɔːlməʊst][fə'nætɪk] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] , [jʌŋ] [feɪs] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
" The almost fanatic glow in his eager , young face impressed me .
" 这 几乎 狂热分子 辉光 在 他的 渴望的 , 年轻的 脸 印象深刻 我 .

“他那张充满渴望、年轻气盛的脸上，洋溢着近乎狂热的光芒，这给我留下了深刻的印象。”

['riːəlɪzəm][ɒv; əv] ['meməri] !
Realism of memory !
现实主义 的 记忆 !

记忆的真实性！

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [fɜːst] [pleɪ] ?
Could that be the essence of his successful first play ?
可以 那 是 这 本质 的 他的 成功的 第一的 玩 ?

这或许就是他首部戏剧成功的关键所在？

[dɪd] [hɪz; ɪz] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːθ] [tʌtʃ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] - [sə'praɪzɪŋ] ['ɔːdiəns] [ə'piːl] ?
Did his down - to - earth touch account for Updraft's surprising audience appeal ?
做过 他的 向下 - 到 - 地球 触碰 帐户 为了 - 奇怪 观众 上诉 ?

他平易近人的风格是否是《Updraft》出人意料地受到观众欢迎的原因?

[ai] ['pliːdɪd] , " [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] [naʊ] , ['hɪləri] .
I pleaded , " Don't let me down now , Hillary .
我 恳求 , " 不 让 我 向下 现在 , 希拉里 .

我恳求道:"希拉里,现在别让我失望。"

[ai] ['gæmbl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [pleɪ] .
I gambled thousands of dollars on your first play .
我 赌博 数千 的 美元 在 你的 第一的 玩 .

我在你的第一局游戏上押了数千美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'piːt] [wiːl; wil] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [peɪ] - [ɒf] .
If you can repeat we'll both enjoy an even better pay - off .
如果 你 能 重复 出色地 两个都 享受 一个 甚至 更好的 支付 - 离开 .

如果你能再次做到,我们双方都会获得更大的回报。

[bɪ'saɪdz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['tæksɪz] [wɪl] [biː; bi] ? "
Besides , have you looked into what your taxes will be ? "
除了 , 有 你 看起来 进入 什么 你的 税收 将要 是 ? "

此外,你有没有考虑过你的税款是多少?

" ['tæksɪz] ?
" Taxes ?
" 税收 ?

税收?

[nəʊ] , [ai] ['riːəli] ['hævnt] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
No , I really haven't , but I'm sure I have enough to last another year .
不 , 我 真的 还没有 , 但 我是 当然 我 有 足够的 到 最后的 其他 年 .

不,我真的还没有,但我肯定我的钱够用一年了。

['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] .
Sorry , Mr . Crocker .
对不起 , 先生 . 克罗克 .

对不起,克罗克先生。

['meɪbi] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] —
Maybe later , but right at the moment —
或许 之后 , 但 正确的 在 这 片刻 —

或许以后吧,但此刻——

" [hɪz; ɪz] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [liːn] [æθ'letɪk] [fɔːm] ['drɪftɪd] [θruː] [maɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" His broad - shouldered , lean athletic form drifted through my door and was gone .
" 他的 广阔 - 肩部 , 倾斜 运动 形式 漂移 通过 我的 门 和 曾是 已消失 .

他那宽阔的肩膀、精瘦的健壮身影飘进了我的门,然后就消失了。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] - [ə'raɪvd] , [taɪpt] [ɒn] [fuːlz] - [kæp] , [ˌʌnkə'rektɪd] , [wɪð] ['pens(ə)l] [nəʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɒfi] - [spɒts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Two weeks later Parodisiac arrived , typed on fools - cap , uncorrected , with pencil notations and coffee - spots on it ,
二 周 之后 - 到达的 , 打字 在 傻瓜 - 帽 , 未修正 , 和 铅笔 符号 和 咖啡 - 地点 在 它 ,

两周后,《帕罗迪西亚克》送到了,是用大写字母打字的,未经校对,上面还有铅笔的批注和咖啡渍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] - [laɪnd] , " ['hɪləri] ['hɑːdi] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,
but it was by - lined , " Hillary Hardy , " and after a single ,
但 它 曾是 经过 - 衬里 , " 希拉里 哈迪 , " 和 后 一个 单身的 ,

但署名是“希拉里·哈迪”，而且只播了一期，

[kwɪk] ['skænɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
[mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l]['peɪpə(r)] .
quick scanning I was overjoyed to pay the expense of transcribing it to more durable paper .
快的 扫描 我 曾是 欣喜若狂 到 支付 这 费用 的 转录 它 到 更多的 耐用的 纸 .

快速扫描后，我欣然支付费用将其誊写到更耐用的纸张上。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] , ['wɪti] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] - ['stɜːrɪŋ] .
The play was powerful , witty and emotion - stirring .
这 玩 曾是 强大的 , 机智 和 情感 - 搅拌 .

这部剧精彩绝伦，诙谐幽默，感人至深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
It was a work of art .
它 曾是 一个 工作 的 艺术 .

那是一件艺术品。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][wɒz; wəz] ['skrɪbld] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] : " [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ][tæks] [bɪl] ,
And on the last page was scribbled in the border : " I looked into my tax bill ,
和 在 这 最后的 页 曾是 潦草的 在 这 边界 : " 我 看起来 进入 我的 税 账单 ,

最后一页的空白处潦草地写着：“我查看了我的税单，

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
and found you were right .
和 成立 你 是 正确的 .

事实证明你是对的。

[aɪm]['ɔːlməʊst] [brəʊk] ['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kʌt] , [səʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [ɑːskt]
[fɔː(r); fə(r)] .
I'm almost broke after Uncle Sam takes his cut , so here is the play you asked for .
我是 几乎 打破 后 叔叔 山姆 需要 他的 切 , 所以 这里 是 这 玩 你 问 为了 .

扣除政府税款后，我几乎破产了，所以这是你要求的剧本。

[həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Hope you like it .
希望 你 喜欢 它 .

希望你喜欢。

([saɪnd]) [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
(signed) H . H .
(签名) H . H .

（签名）HH

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][piː] . [es] . " [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪt] [bɜːθ] [ðɪs] [wiːk] .
" There was a P . S . " Expect to hit birth this week .
" 那里 曾是 一个 P . S . " 预计 到 打 出生 这 星期 .

“附言：预计本周分娩。”

" [wen] [ai] [fəun] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæm] ['bʌk(ə)l] ,
" When I phoned him at the sanitarium , asking for Sam Buckle ,
" 什么时候 我 电话 他 在 这 疗养院 , 问 为了 山姆 扣上 ,

“我打电话到疗养院找萨姆·巴克尔时，

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'rɪdʒənəli] [wɪð] ['eli] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
the name he had left originally with Ellie , he refused to come to the
这 姓名 他 有 左边 起初 和 艾莉 , 他 拒绝 到 来 到 这
[fəʊn] .
phone .
电话 .

他拒绝接听他最初留给艾莉的电话。

[səʊ][ai]['waɪəd][hɪm] .
So I wired him .
所以 我 有线 他 .

所以我给他装上了窃听器。

" [kwɪt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt]['tæksɪz] .
" Quit worrying about taxes .
" 辞职 令人担忧 关于 税收 .

别再担心税收问题了。

[ai][ək'sept][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['ɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][prə'djuːsə(r)] .
I accept your earlier offer to be your agent as well as producer .
我 接受 你的 早些时候 提供 到 是 你的 代理人 作为 出色地 作为 制作人 .

我接受你之前提出的担任你的经纪人和制片人的提议。

[gʊd] [lʌk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
Good luck on your experiments .
好的 运气 在 你的 实验 .

祝你实验顺利。

" - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv]['ʌpdrɑːft] .
" Parodisiac was much too good to hold for the closing of Updraft .
" - 曾是 很多 也 好的 到 抓住 为了 这 结束 的 上升气流 .

“Parodisiac 的品质太好了，不应该在 Updraft 收盘时持有。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][fɜːst] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] ,
Indeed , the first play was showing no signs of weakening ,
的确 , 这 第一的 玩 曾是 显示 不 标志 的 减弱 ,

事实上，第一局比赛丝毫没有减弱的迹象。

[səʊ][ai][bɪ'gæn] ['raʊndɪŋ] [ʌp]['tælənt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɑːst] .
so I began rounding up talent outside the original cast .
所以 我 开始 四舍五入 向上 天赋 外部 这 原来的 投掷 .

所以我开始在原班人马之外寻找人才。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
This was a cinch .
这 曾是 一个 肚带 .

这简直易如反掌。

['merɪdɪθ] ['krɔːli] ['fɪnɪʃt] [ækt][ai] , [siːn] [ai] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [meɪl] [liːd] [wɪ'ðaʊt]
Meredith Crawley finished Act I , Scene I , and accepted the male lead without
梅雷迪思 克劳利 完成的 行为 我 , 场景 我 , 和 公认 这 男性 带领 没有
['tɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)][peɪdʒ] .
turning another page .
转弯 其他 页 .

梅雷迪思·克劳利读完了第一幕第一场，然后没有再翻一页，就接受了男主角这个角色。

[səʊ][dɪd][əˌliːsiə] ['pɛnɪŋtən] ,
So did Alicia Pennington ,
所以 做过 艾丽西亚 彭宁顿 ,

艾丽西亚·彭宁顿也是如此。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [tʊə(r)] [tu:; tə] ['pʌblɪsaɪz] [hɜ:(r); hə(r)]
even though it meant giving up a personal appearance tour to publicize her
甚至 尽管 它 意思是 给予 向上 一个 个人的 外貌 旅游 到 宣传 她

['leɪtɪst] ['hɒliwʊd] [rɪ'li:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɒskə(r)] .
latest Hollywood release that was supposed to win her an Oscar .
最新的 好莱坞 发布 那 曾是 据称 到 赢 她 一个 奥斯卡 .

即使这意味着她要放弃为宣传她最新好莱坞电影而进行的巡回宣传，这部电影原本有望为她赢得奥斯卡奖。

[nɒt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɑ:ftə(r)] ['tælənt] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [pʊt] - [ə'krɒs] .
Not that I had to go after talent like this to put Parodisiac across .
不是 那 我 有 到 去 后 天赋 喜欢 这 到 放 - 穿过 .

当然，我并不需要费尽心思去寻找这样的人才来推广《Parodisiac》。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pəʊt(ə)nt] [ai] [bɪ'li:v] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:st]
It was so potent I believe I could have made it a hit with a cast
它 曾是 所以 强效 我 相信 我 可以 有 制成 它 一个 打 和 一个 投掷

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bə:li,kju:] [rɪ'vju:] .
out of a burleycue revue .
出去 的 一个 burleycue 评论 .

它的威力如此之大，我相信即使让一群滑稽歌舞表演者来演，它也能大受欢迎。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [səʊ] [ai] [dɪd] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] .
The season was getting late , so I did the unthinkable .
这 季节 曾是 获得 晚的 , 所以 我 做过 这 不可思议 .

赛季即将结束，所以我做了件不可思议的事。

[ai] [kʌt] ['nɔ:m(ə)l] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [taɪm] [ɪn] [hɑ:f] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [taʊn] [wɪ'ðaʊt]
I cut normal rehearsal time in half and slammed it at the big town without
我 切 普通的 排演 时间 在 一半 和 猛烈抨击 它 在 这 大的 镇 没有

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪəl] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - ['kʌntri] .
even a trial run in the back - country .
甚至 一个 审判 跑步 在 这 后退 - 国家 .

我将正常的排练时间缩短了一半，甚至没有在偏远地区进行试演，就直接在大城市里开始了演出。

['nəʊbədi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɛk] ['blæŋkənʃɪp] , [maɪ]
Nobody connected with the show objected — not even Hec Blankenship , my
无人 连接 和 这 展示 反对 — 不是 甚至 赫克 布兰肯希普 , 我的

[pʌb'lɪsəti] ['mænɪdʒə(r)] .
publicity manager .
宣传 经理 .

与该节目相关的任何人都没有提出异议——甚至连我的宣传经理赫克·布兰肯希普也没有。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['sli:pə(r)] ['tri:tmənt] .
In fact it was he who suggested the sleeper treatment .
在 事实 它 曾是 他 WHO 建议 这 轨枕 治疗 .

事实上，是他建议采用睡眠治疗方案的。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [lɑ:st] - ['mɪnɪt] ['nju:zpeɪpə(r)] [n'əʊtɪsɪz] [wi:; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] -
With nothing more than last - minute newspaper notices we opened the box -
和 没有什么 更多的 比 最后的 - 分钟 报纸 通知 我们 打开 这 盒子 -

['ɒfɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ˌʌnɪn'fɔ:md] ['pʌblɪk] ,
office to a completely uninformed public ,
办公室 到 一个 完全地 不知情 民众 ,

我们仅凭最后一刻在报纸上刊登的通知，就向完全不知情的公众开放了售票处。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒk] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lu:p] !
and did it knock the critics for a loop !
和 做过 它 敲 这 评论家 为了 一个 环形 !

这着实让评论家们大吃一惊！

['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʃəʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] ,

Only a couple showed up for the first performance ,

仅有的 一个 夫妻 显示 向上 为了 这 第一的 表现 ,

首场演出只有几位观众到场。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] - [fʊl] [haʊs] [ɒv; əv]['kæʒuəl][fɜːst] - ['naɪtərz] .

along with less than a third - full house of casual first - nighters .

沿着 和 较少的 比 一个 第三 - 满的 房子 的 随意的 第一的 - 夜班 .

加上不到三分之一的临时首映客人。

['piːp(ə)l] ['wɔndə] [aʊt] [stʌnd] .

People wandered out stunned .

人们 漫步 出去 目瞪口呆 .

人们惊愕地四处走动。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ['drɑːmə] - ['krɪtɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

A substitute drama - critic from the Times looked me up after the show ,

一个 代替 戏剧 - 评论家 从 这 《时代周刊》 看起来 我 向上 后 这 展示 ,

演出结束后，《泰晤士报》的一位代班戏剧评论家找到了我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and there were tears of gratitude in his eyes .

和 那里 是 眼泪 的 感激 在 他的 眼睛 .

他眼中噙满了感激的泪水。

" [maɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

" My review of this play will establish my reputation , " he told me .

" 我的 审查 的 这 玩 将要 建立 我的 名声 , " 他 讲述 我 .

“我对这部剧的评论将决定我的声誉,”他告诉我。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɒs] [hæd; həd][hæd; həd]['eni]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] , [id]

" If the boss had had any notion of what you were pulling , he'd

" 如果 这 老板 有 有 任何 概念 的 什么 你 是 拉 , 他会

[hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][hɪm'self] .

have been here himself .

有 到过 这里 他自己 .

“如果老板知道你们在干什么，他早就亲自来这里了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?

But what about the author ?

但 什么 关于 这 作者 ?

那么作者呢？

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [wen] [juː; jʊ] [feɪld]

I thought you were going to have to call the police when you failed

我 想法 你 是 去 到 有 到 称呼 这 警察 什么时候 你 失败的

[tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði]['ɔːθə(r)] .

to produce the author .

到 生产 这 作者 .

我以为你因为无法提供作者信息而不得不报警呢。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rʌf] .

" It had been rough .

" 它 有 到过 粗糙的 .

“那段日子很艰难。”

[ðə; ði] ['skɪmpi] [kraʊd] [hæd; həd] [mɪld] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ['skriːmɪŋ] " ['ɔːθə(r)] ,

The skimpy crowd had milled about for a half hour screaming " Author ,

这 简陋 人群 有 磨碎 关于 为了 一个 一半 小时 尖叫 " 作者 ,

['ɔːθə(r)] !

author !

作者 !

稀稀拉拉的人群聚集了半个小时，尖叫着“作者，作者！”

" ['miːnwaɪl] ,
" **Meanwhile** ,
" 同时 ,

“同时，

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [tʃəʊkt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːt] - ['rentʃɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd]
I was too choked up after the last heart - wrenching scene to get up and
我 曾是 也 窒息 向上 后 这 最后的 心 - 扭动 场景 到 得到 向上 和
[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
make a speech .
制作 一个 演讲 .

看完最后一个令人心碎的场景后，我哽咽得说不出话来，无法起身发表讲话。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['pɜːfɪktli] .
Everything had gone perfectly .
一切 有 已消失 完美 .

一切都很顺利。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'hɜːs(ə)l] [taɪm] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [rʌf] ['edʒɪz] .
Even the brief rehearsal time failed to leave any rough edges .
甚至 这 简短的 排演 时间 失败的 到 离开 任何 粗糙的 边缘 .

即使排练时间很短，也没有留下任何瑕疵。

['krɔːli] [ænd; ənd] ['pɛnɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [pɑːts] [ðæt] [ðeɪ] ['iːzəli]
Crawley and Pennington were so carried away with their parts that they easily
克劳利 和 彭宁顿 是 所以 携带 离开 和 他们的 部分 那 他们 容易地
['dʌbld] [ðeə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [drə'mætɪk] ['stætʃə(r)] [ðæt] [fɜːst] [pə'fɔːməns] .
doubled their considerable dramatic stature that first performance .
双倍 他们的 大量 戏剧性 身材 那 第一的 表现 .

克劳利和彭宁顿完全沉浸在角色中，以至于在首场演出中，他们原本就相当高的戏剧地位就轻松翻了一番。

[ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [kɑːst] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] , [wel] — [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reəli]
The supporting cast caught fire , too , and , well — the likes of it is rarely
这 支持 投掷 捕捉 火 , 也 , 和 , 出色地 — 这 点赞 的 它 是 很少
[siːn] ['eniweə(r)] .
seen anywhere .
已见 任何地方 .

配角们的表现也十分出色，这种精彩的场面在其他地方实属罕见。

[ðə; ði] [laɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] - [hɑːts] , [nɒt] [ðeə(r)] [maʊðz] .
The lines seemed to come out of the actors ' hearts , not their mouths .
这 线条 似乎 到 来 出去 的 这 演员 - 心 , 不是 他们的 嘴 .

这些台词仿佛是从演员的内心深处流露出来，而不是从他们的嘴里说出来的。

[kjuː] - [laɪnz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['ɪntəpleɪ] , [ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv] [steɪdʒ] - [sets] ,
Cue - lines blended with the dialogue interplay , the artificiality of stage - sets ,
提示 - 线条 混合 和 这 对话 相互作用 , 这 人工性 的 阶段 - 套 ,
['kɑːstuːməri] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] [dɪsə'pɪəd] ,
costumery and make - up disappeared ,
服装 和 制作 - 向上 消失 ,

提示语与对话互动融为一体，舞台布景、服装和化妆的刻意感消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [jet] [prə'faʊnd] ['drɑːmə] [ˌʌn'riːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['vɪvɪdli] ['prɪntɪd] [sɪlk]
and the simple , yet profound drama unreeled like a bolt of vividly printed silk
和 这 简单的 , 然而 深刻的 戏剧 展开 喜欢 一个 螺栓 的 生动地 打印 丝绸
, ['fləʊɪŋ] ['smuːðli] , ['strɒŋli] ,
, flowing smoothly , strongly ,
, 流动 顺利 , 强烈 ,

而这出简单却深刻的戏剧，如同展开一匹色彩鲜艳的丝绸，流畅而有力地流淌开来。

[æb'sɔːrbɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] - ['kɒmɪk(ə)l]['klaɪmæks] [ðæt] [left] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ['riːlɪŋ] [frɒm; frəm]
absorbingly to the tragic - comical climax that left the emotions reeling from
引人入胜 到 这 悲惨 - 滑稽 高潮 那 左边 这 情绪 卷轴 从

[ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [rɪ'liːf] .
the suspense and warm with relief .
这 悬念 和 温暖的 和 宽慰 .

剧情扣人心弦，悲喜交加的高潮让人既紧张又如释重负。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [əd'vɑːns] ['tɪkɪt] ['seɪlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd]
Two days later I looked at the figures on advance ticket sales and could find
二 天 之后 我 看起来 在 这 数据 在 进步 票 销售量 和 可以 寻找

['əʊnli][wʌn] [kən'siːvəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] .
only one conceivable complaint .
仅有的 一 可以想象的 抱怨 .

两天后，我查看了预售票的销售数据，发现只有一条可以理解的投诉。

- [wʊd] [meɪk] ['hɪləri] ['hɑːdi] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n]['tæksɪz][kʊd; kəd] [fɔːs]
Parodisiac would make Hillary Hardy so much money that not even taxes could force
- 会 制作 希拉里 哈迪 所以 很多 钱 那 不是 甚至 税收 可以 力量

[hɪm][tuː; tə][prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
him to produce another for a great while .
他 到 生产 其他 为了 一个 伟大的 尽管 .

《Parodisiac》这部电影让希拉里·哈迪赚了很多钱，以至于即使税收也无法迫使他在很长一段时间内再制作一部新片。

[wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [fend] [ɒf] [ðə; ði] [pres] [frɒm; frəm] ['hɑːdi]
What promised to be a major irritation , fending off the press from Hardy
什么 承诺 到 是 一个 主要的 刺激 , 防御 离开 这 按 从 哈迪

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌænə'nɪməti] ,
and protecting his anonymity ,
和 保护 他的 匿名 ,

原本预计会非常麻烦的事情——既要应付媒体对哈迪的骚扰，又要保护他的匿名身份——

[wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [pʌb'lɪsəti] - [strəʊk] [baɪ] [hɛk] ['blæŋkənʃɪp] .
was converted into a master publicity - stroke by Hec Blankenship .
曾是 转换 进入 一个 掌握 宣传 - 中风 经过 赫克 布兰肯希普 .

被赫克·布兰肯希普巧妙地转化为一次高明的宣传策略。

[hiː; hi][swɔː(r)][ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [njuː] [ə'baʊt] ['hɑːrdiz] [juːθ] [ænd; ənd] ['weərəbaʊts] ,
He swore the few of us who knew about Hardy's youth and whereabouts ,
他 发誓 这 很少 的 我们 WHO 知道 关于 哈迪的 青年 和 下落 ,

他向我们这些少数了解哈代年轻时行踪的人发誓，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] ['siːkrəsi] , [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] "
to complete secrecy , then he proceeded to build his publicity around the "
到 完全的 保密 , 然后 他 继续 到 建造 他的 宣传 大约 这 "

['mɪst(ə)ri] - ['ɔːθə(r)] . "
mystery - author . "
神秘 - 作者 . "

为了完全保密，他随后围绕这位“神秘作家”展开宣传。

" [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [pɑːst] !
" But he's got a past !
" 但 他是 得到 一个 过去的 !

但他有不光彩的过去！

" [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [wen] [hɛk] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [skiːm] .
" I objected when Hec first presented the scheme .
" 我 反对 什么时候 赫克 第一的 呈现 这 方案 .

“当 Hec 首次提出该方案时，我就提出了反对意见。”

" [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wɪl] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] . "
" Old friends and relatives will spill the beans . "
" 老的 朋友们 和 亲属 将要 洒 这 豆子 . "

"老朋友和亲戚会把事情说清楚。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [lʊkt] ['ɪntuː] ['hɪləriz] [pɑːst] ?
" Have you really looked into Hillary's past ?
" 有 你 真的 看起来 进入 希拉里的 过去的 ?

你真的调查过希拉里的过去吗?

" [hɛk] [ɑːskt] .
" Hec asked .
" 赫克 问 .

赫克问道。

[ai] [kən'fest] [ai]['hædnt] .
I confessed I hadn't .
我 坦白 我 之前没有 .

我承认我没有。

[hɛk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Hec said that he had .
赫克 说 那 他 有 .

赫克说他有。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪveləpt] [ðæt] ['hɪləri] ['hɑːdi] [wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [bɔɪz] ['riːəl] [neɪm] .
It developed that Hillary Hardy was not our boy's real name .
它 发达 那 希拉里 哈迪 曾是 不是 我们的 男孩们 真实的 姓名 .

后来发现，希拉里·哈迪并不是我们儿子的真名。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌænə'nɪməti] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ləʊ'keɪʃənz] ,
In his passion for anonymity he had been changing his name every time he changed locations ,
在 他的 热情 为了 匿名 他 有 到过 变化 他的 姓名 每一个 时间 他 已更改 地点 ,

他极度渴望匿名，所以每次搬家都会改名。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] .
which was often .
哪个 曾是 经常 .

这种情况经常发生。

[hɛk] [hæd; həd] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [θruː] [θriː] [muːvz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Hec had traced his background through three moves that brought the author across the country ,
赫克 有 追踪 他的 背景 通过 三 移动 那 带来 这 作者 穿过 这 国家 ,

赫克追溯了自己的身世，他曾三次搬家，足迹遍布全国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] ['piːtə] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [weə(r)] ['hɪləri] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] - [hænd] .
but the trail petered out at a ranch in Wyoming where Hillary had worked a month as a cow - hand .
但 这 踪迹 彼得 出去 在 一个 牧场 在 怀俄明州 在哪里 希拉里 有 工作 一个 月 作为 一个 奶牛 - 手 .

但这条线索在怀俄明州的一个牧场戛然而止，希拉里曾在那里当过一个月的牛仔。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] - ['ɔːθə(r)] [gæg] [wɜːkt] .
The mystery - author gag worked .
这 神秘 - 作者 插科打诨 工作 .

神秘作者的梗奏效了。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] ['aʊə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] [ɪk'spens] ['dwɪndl] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .
Inside of two weeks our promotion expense dwindled to almost nothing .
里面 的 二 周 我们的 晋升 费用 减少 到 几乎 没有什么 .

不到两周，我们的推广费用就几乎降到了零。

['kɒləmnists] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [friː] ['kɒpi] [ɒn][bəuθ] [pleɪz] .
Columnists were fighting for the privilege of pouring out free copy on both plays .
专栏作家 是 斗争 为了 这 特权 的 浇注 出去 自由的 复制 在 两个都 演出 .

专栏作家们争相获得免费撰写这两部戏剧评论的特权。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['hɑːrdiz] ['riːəl] [aɪ'dentəti][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['fæbjələs] — ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] ,
Some of their speculations as to Hardy's real identity were pretty fabulous — Winston Churchill ,
一些 的 他们的 猜测 作为 到 哈迪的 真实的 身份 是 漂亮的 太棒了 — 温斯顿 丘吉尔 ,

他们对哈迪真实身份的一些猜测相当离奇——温斯顿·丘吉尔，

[nəʊ'el] ['kaʊəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ,
Noel Coward and even a certain ,
诺埃尔 懦夫 和 甚至 一个 肯定 ,

诺埃尔·考沃德，甚至还有某个人，

['wɪti] [eks] - [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] — [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ,
witty ex - presidential candidate for the Democratic party — but no one found him out ,
机智 前任 - 总统 候选人 为了 这 民主 派对 — 但 不 一 成立 他 出去 ,

一位机智幽默的民主党前总统候选人——但没有人发现他的真实身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['selaʊt] [bɪ'gæn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['evri] [deɪ] .
and the advance sellout began gaining a week every day .
和 这 进步 售罄 开始 获得 一个 星期 每一个 天 .

预售票房每天都在增加一周。

[naʊ] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['θɪətə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
Now , I have made and lost my share of theater fortunes ,
现在 , 我 有 制成 和 丢失的 我的 分享 的 剧院 财富 ,

如今，我在戏剧界也曾有过发家致富和赔钱的经历。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] .
and I have learned a certain caution .
和 我 有 学习 一个 肯定 警告 .

我也学会了谨慎。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [maɪ] [tuː] [smæʃ] - [hɪts] [ænd; ənd] [liːv] ['hɑːdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
At the moment I was quite content to ride with my two smash - hits and leave Hardy to his experiments .
在 这 片刻 我 曾是 相当 内容 到 骑 和 我的 二 粉碎 - 点击量 和 离开 哈迪 到 他的 实验 .

当时我很满足于我的两部热门影片，把哈迪的实验留给他自己去做。

['streɪndʒli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
Strangely , it was he who called upon me for action .
奇怪的 , 它 曾是 他 WHO 称为 之上 我 为了 行动 .

奇怪的是，反而是他要求我采取行动。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] - [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] ,
A month after launching Parodisiac he showed up at my office ,
一个 月 后 发射 - 他 显示 向上 在 我的 办公室 ,

在Parodisiac上线一个月后，他出现在我的办公室。

['lʊkɪŋ] ['liːnə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
looking leaner and more intense than ever .
寻找 更精瘦 和 更多的 激烈的 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更精瘦、更有活力。

[hɪz; ɪz] [kruː] - [kʌt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] ['rɑːðə(r)]
His crew - cut was growing out , but it was from neglect rather
他的 全体人员 - 切 曾是 生长 出去 , 但 它 曾是 从 忽视 相当
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,
than a sudden artistic temperament ,
比 一个 突然 艺术 气质 ,

他的寸头长长了，但这并非出于突然的艺术气质，而是因为疏于打理。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
I was sure .
我 曾是 当然 .

我确信无疑。

['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kænslɪŋ] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] , [ai] [sed] , " [wel] ,
After locking the doors and cancelling my morning appointments , I said , " Well ,
后 锁定 这 门 和 取消 我的 早晨 预约 , 我 说 , " 出色地 ,
['gəʊldən] [bɔɪ] ,
golden boy ,
金的 男生 ,

锁好门，取消了上午的预约后，我说：“好吧，我的宝贝儿子，

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?
what brings you to civilization ?
什么 带来 你 到 文明 ?

是什么让你走向文明?

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['juːθfl] .
" His smile was still strong and warm , but it was no longer youthful .
" 他的 微笑 曾是 仍然 强的 和 温暖的 , 但 它 曾是 不 更长 青春 .

他的笑容依然灿烂温暖，但已不再年轻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['faɪnəli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði]
There was a look of deep wisdom in his blue eyes that finally justified the
那里 曾是 一个 看 的 深的 智慧 在 他的 蓝色的 眼睛 那 最后 合理的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
magnificent play he had written .
壮丽 玩 他 有 书面 .

他那双蓝色的眼睛里闪烁着深邃的智慧光芒，最终证明了他所创作的这部精彩剧作的价值。

" ['mʌni] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] .
" Money , " he answered briefly .
" 钱 , " 他 回答 简要地 .

“钱，”他简短地回答道。

" ['hævnt] [maɪ] [tʃeks] [biːn] ['riːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Haven't my checks been reaching you ?
" 还没有 我的 检查 到过 到达 你 ?

我的支票还没寄到你那里吗?

" [ai] [ɑːskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I asked in amazement .
" 我 问 在 惊愕 .

我惊讶地问道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

['veri] ['grætɪfaɪɪŋ]
Very gratifying
非常 可喜

非常令人满意

, " [hi:; hi] [sed] ['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gru:v] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['kɑ:pɪt] [paɪl] .
, " he said pacing a groove in the deep carpet pile .
, " 他 说 踱步 一个 槽 在 这 深的 地毯 桩 .

"他一边说着，一边在厚厚的地毯绒毛中踱步。"

" [bʌt; bət][aɪm] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:] [ˌpri:'neɪtl] ['meməri] [naʊ] ,
" But I'm moving into prenatal memory now ,
" 但 我是 移动 进入 产前 记忆 现在 ,

但我现在要进入产前记忆阶段了，

[ænd; ənd][ai] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [əd,mini'streiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [bi:] ['vɪtəmɪn] [dɪ'rɪvətɪv] .
and I accomplished it by administrations of a new B vitamin derivative .
和 我 完成 它 经过 行政部门 的 一个 新的 B 维他命 衍生物 .

我通过服用一种新的 B 族维生素衍生物实现了这一目标。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [prə'dju:sɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəns] ,
I have a staff of biochemists working for me producing this substance ,
我 有 一个 职员 的 生物化学家 在职的 为了 我 生产 这 物质 ,
[bʌt; bət] [ɪts] ['fɪəfəli] [ɪk'spensɪv] .
but it's fearfully expensive .
但 它是 恐惧地 昂贵的 .

我手下有一批生物化学家在生产这种物质，但是价格极其昂贵。

[ai] [ni:d] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['lɑ:dʒə(r)] [læb] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] ['si:krətli] .
I need more of it , larger lab facilities to produce it secretly .
我 需要 更多的 的 它 , 更大的 实验室 设施 到 生产 它 偷偷 .

我需要更多这种材料，还需要更大的实验室设施来秘密生产。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] . "
I want to buy the sanitarium . "
我 想 到 买 这 疗养院 . "

我想买下那家疗养院。

" [bai] [ðə; ði] — "
" Buy the — "
" 买 这 — "

"买——"

" [lɒk] , [stɒk] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'nel] , " [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" Lock , stock and personnel , " he nodded .
" 锁 , 库存 和 人员 , " 他 点头 .

"包括所有库存和人员,"他点点头。

" [aɪm] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [bɜ:θ] , [ɔ:l'redi] .
" I'm three months before birth , already .
" 我是 三 几个月 前 出生 , 已经 .

"我已经还有三个月就要生了。"

[maɪ] [gəʊl] [ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .
My goal is conception .
我的 目标 是 概念 .

我的目标是怀孕。

" [ə; eɪ][bɪg] , ['brɑːsi] [gɒŋ] [tʃaɪmd] [ɪn][maɪ][breɪn] .
" A big , brassy gong chimed in my brain .
" 一个 大的 , 铜管乐器 锣 齐声说道 在 我的 脑 .

“我的脑海中响起了一声响亮而刺耳的铜锣声。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðɪs] [ˌdaɪə'netɪks] ['bɪznəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ə'waɪl] [bæk] .
" That sounds like this dianetics business that was going the rounds awhile back .
" 那 声音 喜欢 这 戴尼提 商业 那 曾是 去 这 回合 一会儿 后退 .

“这听起来像是前段时间流行的戴尼提理论。”

" ['hɑːdi] [n'ɒdɪd] .
" Hardy nodded .
" 哈迪 点头 .

哈迪点了点头。

" [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [jes] .
" In some respects , yes .
" 在 一些 尊重 , 是的 .

在某些方面，是的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gəʊl] , ['təʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]
But I have a single goal , total recall , and I'm taking a more
但 我 有 一个 单身的 目标 , 全部的 记起 , 和 我是 采取 一个 更多的
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə'prəʊtʃ] .
comprehensive approach .
综合的 方法 .

但我只有一个目标，那就是完全回忆，所以我采取了一种更全面的方法。

['saɪkəʊ] - ['θerəpi] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [treɪst] - [aʊt] ['evri] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv]
Psycho - therapy helped a great deal , but I have traced - out every angle of
心理 - 治疗 帮助 一个 伟大的 交易 , 但 我 有 追踪 - 出去 每一个 角度 的
[nɪ'mɒnɪks] ,
mnemonics ,
记忆术 ,

心理治疗帮了我很大的忙，但我已经把记忆术的方方面面都研究透了。

[ɪm'pruːvd] [ɒn][məʊst][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] .
improved on most and invented some new ones .
改进 在 最多 和 发明 一些 新的 一个 .

在大多数方面进行了改进，并发明了一些新方法。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prɒbləm][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [saɪ'næptɪk; sɪ'næptɪk] [pə'tenʃlz] [ænd; ənd]['æktʃuəl]
The final problem is one of improving synaptic potentials and actual
这 最终的 问题 是 一 的 改善 突触 潜力 和 实际的
['tɪʃuː] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
tissue tone in the brain .
组织 语气 在 这 脑 .

最后一个问题是如何改善大脑的突触电位和实际组织张力。

[ˌbaɪəʊ'kemɪstri] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
Biochemistry is giving me the answers .
生物化学 是 给予 我 这 答案 .

生物化学给了我答案。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [biː] ['vɪtəmɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [aɪm] ['kɒnfɪdənt] [ai][kæn; kən] [riːtʃ]
With enough of the new B vitamin derivative I'm confident I can reach
和 足够的 的 这 新的 B 维他命 衍生物 我是 自信的 我 能 抵达
[kən'sepʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ][təʊ'tæləti][ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] . "
conception — and a totality of recall . "
概念 — 和 一个 总和 的 记起 . "

我相信，只要摄入足够的这种新型B族维生素衍生物，我就能成功受孕，并完全恢复记忆。

" [bʌt; bət] ['hɑːdi] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [wen] [juː; jʊ][get][ðeə(r)] ?
" But Hardy , what have you got when you get there ?
" 但 哈迪 , 什么 有 你 得到 什么时候 你 得到 那里 ?

"但是哈迪，当你到达那里时，你拥有什么呢？"

[ai] [stɪl] [seɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] ?
I still say , what's the percentage ?
我 仍然 说 , 是什么 这 百分比 ?

我还是会问，百分比是多少?

" [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][bʌt; bət] [kəm'pliːtli] ['tɒlərənt] .
" The look he gave me was puzzled but completely tolerant .
" 这 看 他 给予 我 曾是 困惑 但 完全地 宽容 .

"他看我的眼神充满困惑，但又完全宽容。"

" [juː; jʊ] [reɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ][lɑːst] [pleɪ] , [jet] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
" You raved to me about my last play , yet you don't see what I'm getting at ?
" 你 赞不绝口 到 我 关于 我的 最后的 玩 , 然而 你 不 看 什么 我是 获得 在 ?

"你对我上一部戏赞不绝口，可你还是不明白我的意思吗？"

" [hiː; hi] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd][sæt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)][hændz] ['nɒtɪd] ['ɪntuː]
" He stopped pacing and sat opposite me with his muscular hands knotted into
" 他 停止 踱步 和 卫星 对面的 我 和 他的 肌肉发达的 双手 打结的 进入
[fɪsts][ɒn][maɪ][desk] .
fists on my desk .
拳头 在 我的 桌子 .

他停止了踱步，坐在我对面，他那双肌肉发达的手紧紧握成拳头，放在我的桌子上。

" [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] [ɪn'tentnəs] ,
" George , " he said with quiet intentness ,
" 乔治 , " 他 说 和 安静的 专注 ,

"乔治,"他平静而专注地说。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn] [sɪns] [kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I will be the first man since creation to have the full potential of his
" 我 将要 是 这 第一的 男人 自从 创建 到 有 这 满的 潜在的 的 他的
[breɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [dɪ'spəʊz(ə)l] . "
brain at his creative disposal . "
脑 在 他的 有创造力的 处理 . "

"我将成为自古以来第一个能够完全发挥大脑潜能进行创造性活动的人。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðæt] ? "
" How do you figure that ? "
" 如何 做 你 数字 那 ? "

你是怎么得出这个结论的?

" [ðə; ði][breɪn][hæz; həz] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
" The brain has three principal functions .
" 这 脑 有 三 主要的 函数 .

大脑有三大主要功能。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːl] ,
It can store information for recall ,
它 能 店铺 信息 为了 记起 ,

它可以存储信息以供调用,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ænəlaɪz][ænd; ənd]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
it can analyze and correlate this information and finally it can
它 能 分析 和 相关 这 信息 和 最后 它 能
['sɪnθəsaɪz] [kri'eɪtɪvli] .
synthesize creatively .
合成 创造性地 .

它可以分析和关联这些信息，并最终进行创造性的综合分析。

[naʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herəntli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Now the latter two functions are inherently dependent upon the quality of the
现在 这 后者 二 函数 是 本质上 依赖 之上 这 质量 的 这
[fɜːst] , [ɔː(r)] ['meməri] [rɪ'kɔːl] .
first , or memory recall .
第一的 , 或者 记忆 记起 .

后两项功能本质上都依赖于第一项功能（即记忆提取）的质量。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['truːli] ['θɪŋkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
As a truly thinking animal ,
作为 一个 真的 思维 动物 ,

作为一种真正有思想的动物，

[mæn] [kən'sidə] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['ækmi] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [breɪn]
man considers he has reached some acme of perfection because his brain
男人 考虑 他 有 达到 一些 巅峰 的 完美 因为 他的 脑
[ɪz] [səʊ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .
is so superior to the lower animals .
是 所以 优越的 到 这 降低 动物 .

人类认为自己已经达到了某种完美的巅峰，因为人类的大脑比低等动物优越得多。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[ðə; ði] ['riːəl] [gʌlf] [ɪz] [bɪ'twiːn] [wɒt] [mæn] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'tʃiːv]
the real gulf is between what man has achieved and what he can achieve
这 真实的 海湾 是 之间 什么 男人 有 已达成 和 什么 他 能 达到
[wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
with his brain .
和 他的 脑 .

真正的鸿沟在于人类已经取得的成就与他运用大脑所能取得的成就之间。

" [ðə; ði] [kiː] [laɪz] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] .
" The key lies in perfecting his recall .
" 这 钥匙 谎言 在 完善 他的 记起 .

关键在于完善他的记忆力。

[wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
What good does it do to keep pouring in information when most of us
什么 好的 做 它 做 到 保持 浇注 在 信息 什么时候 最多 的 我们
[ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [əʊld] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [njuː] [wʌnz] ?
are forgetting old things almost as rapidly as we are learning new ones ?
是 遗忘 老的 事物 几乎 作为 快速 作为 我们 是 学习 新的 一个 ?

不断地灌输信息有什么用呢？我们大多数人遗忘旧知识的速度几乎和学习新知识的速度一样快。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [doʊnt] ['riːəli] ['evə(r)] [fə'get] ['eniθɪŋ] ,
Of course , we don't really ever forget anything ,
的 课程 , 我们 不 真的 曾经 忘记 任何事物 ,

当然，我们其实从来不会忘记任何事情。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zækt] [rɪ'kɔːl] [grəuz] ['fʌzi] [θruː] [dɪs'juːs] .
but our power of exact recall grows fuzzy through disuse .
但 我们的 力量 的 精确的 记起 生长 模糊 通过 废弃 .

但是，由于长期不使用，我们的精确记忆能力会变得模糊。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [neɪm] [ɔː(r)]['fæktʃuəl][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kænt] [kwaɪt]
Then when we need a certain name or factual bit of information we can't quite
然后 什么时候 我们 需要 一个 肯定 姓名 或者 事实 少量 的 信息 我们 不能 相当
[dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
dig it up ,
挖 它 向上 ,

然后，当我们需要某个名字或某个事实信息时，却怎么也找不到。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp][ɪn] [dɪ'stɔːtɪd] [əprɒksɪ'meɪʃnz] .
or it comes up in distorted approximations .
或者 它 来 向上 在 扭曲 近似值 .

或者以扭曲的近似形式出现。

" [ðə; ði] [seɪm] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [wɪð] [njuː] ['prɔːbləmz] .
" The same holds for calling on experience to help us with new problems .
" 这 相同的 持有 为了 呼叫 在 经验 到 帮助 我们 和 新的 问题 .

"同样的道理也适用于借助经验来帮助我们解决新问题。"

[wiː; wi] [meɪ] [grɑːsp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['les(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
We may grasp the general lesson of experience ,
我们 可能 抓牢 这 一般的 课 的 经验 ,

我们或许能领悟到经验的普遍教训，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ɪn][taɪm] .
but most of the specific incidents of our lives are dulled in time .
但 最多 的 这 具体的 事件 的 我们的 生活 是 迟钝 在 时间 .

但随着时间的流逝，我们生活中的大多数具体事件都会变得模糊不清。

[ðə; ði] ['lesnz] [wiː; wi] [peɪd] ['dɪəli] [tuː; tə] [lɜːn] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['juːsləs] .
The lessons we paid dearly to learn are largely useless .
这 课程 我们 有薪酬的 亲爱的 到 学习 是 很大程度上 无用 .

我们付出高昂代价才学到的教训大多毫无用处。

[səʊ][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['penəltiz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
So we go on making the same mistakes , paying the same penalties over and
所以 我们 去 在 制作 这 相同的 错误 , 付费 这 相同的 处罚 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

所以我们一再犯同样的错误，一次又一次地付出同样的代价。

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" ['evribɒdi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['betə(r)] ['meməri] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" Everybody would like a better memory , I suppose ,
" 大家 会 喜欢 一个 更好的 记忆 , 我 认为 ,

我想，每个人都希望拥有更好的记忆力。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniwʌn] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ]
but I've never known anyone to go off the deep end over it like you
但 我已经 绝不 已知 任何人 到 去 离开 这 深的 结尾 超过 它 喜欢 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

但我从未见过有人像你这样为此反应过度。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][geɪn] ? "
What more can you gain ? "
什么 更多的 能 你 获得 ? "

你还能得到什么？

" [kænt] [juː; jʊ] ['vɪʒuəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] - [taɪm]
" Can't you visualize what it would be like to have even a short life - time
" 不能 你 可视化 什么 它 会 是 喜欢 到 有 甚至 一个 短的 生活 - 时间
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] ?
of knowledge and experience laid out in sharp detail of recall ?
的 知识 和 经验 铺设 出去 在 锋利的 细节 的 记起 ?

"你能想象一下，如果能将自己短暂的一生中所积累的知识和经验清晰详细地呈现出来，那会是怎样一番景象吗？"

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kɒnsepts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
Think of the new associations of thoughts and concepts that would be
思考 的 这 新的 协会 的 想法 和 概念 那 会 是
['pɒsəb(ə)l] !
possible !
可能的 !

想想这将会带来多少全新的思维和概念联想！

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] ['drɑːmə] , [ə'ləʊn] !
Consider the potential for creating drama , alone !
考虑 这 潜在的 为了 创建 戏剧 , 独自的 !

想想光是这一点就能制造多少戏剧性！

['evri] [wɜːd] ['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)] ['spəʊkən] , ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['evə(r)] [kən'veɪd] , ['evri] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv]
Every word ever read or spoken , every emotion ever conveyed , every gesture of
每一个 单词 曾经 读 或者 说 , 每一个 情感 曾经 传递 , 每一个 手势 的
['æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

每一个被读过或说过的字，每一种被表达过的情感，每一个愤怒的姿态，

[lʌv] , ['dʒeləsi] , [peɪn] , ['pleʒə(r)] — [ɔːl] [ðɪs] [rɔː] [mə'tɪəriəl] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtli] , ['redi] [tuː; tə] [pɔː(r)]
love , jealousy , pain , pleasure — all this raw material glittering brightly , ready to pour
爱 , 妒忌 , 疼痛 , 乐趣 — 全部 这 生的 材料 闪闪发光 明亮地 , 准备好 到 倒
[aʊt] [ɪn] [njuː] ['kɒnflɪkts] ,
out in new conflicts ,
出去 在 新的 冲突 ,

爱、嫉妒、痛苦、快乐——所有这些原始素材都闪闪发光，随时准备在新冲突中爆发。

[drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ʃɑːp] ['pʌndʒənt] ['daɪəlɒg] —
dramatic situations , sharp pungent dialogue —
戏剧性 情况 , 锋利的 泼辣 对话 —

戏剧性的情节，尖锐犀利的对话——

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sens] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" He made me sense his enthusiasm , but I couldn't quite feel it .
" 他 制成 我 感觉 他的 热情 , 但 我 不能 相当 感觉 它 .

"他让我感受到了他的热情，但我却无法完全体会到。"

[wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'bɪləti] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [gʊd] ?
Would such a tremendous ability necessarily be good ?
会 这样的 一个 巨大的 能力 一定 是 好的 ?

这种强大的能力一定是好事吗？

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪ'mensəti] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,
Something about its immensity frightened me ,
某物 关于 它是 浩瀚无垠 害怕 我 ,

它那庞大的身躯让我感到害怕。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .
and I didn't care to consider it for my own use at all .
和 我 没有 关心 到 考虑 它 为了 我的 自己的 使用 在 全部 .

我根本没考虑过把它供自己使用。

[ai] [sed] , " [doʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] .
I said , " Don't get me wrong .
我 说 , " 不 得到 我 错误的 .

我说：“别误会我的意思。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌts] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌraɪtɪŋ] , [aɪm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If this is what's going into your playwriting , I'm all for it .
如果 这 是 是什么 去 进入 你的 剧本创作 , 我是 全部 为了 它 .

如果这就是你创作剧本的初衷，我完全赞成。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
And what you do with your money is your own business .
和 什么 你 做 和 你的 钱 是 你的 自己的 商业 .

你怎么支配自己的钱，那是你自己的事。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz] ? "
What do you propose ? "
什么 做 你 提出 ? "

你有什么提议？

" [kæn; kən][juː; jʊ] [əb'zɔːb] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ?
" Can you absorb more of my work ?
" 能 你 吸收 更多的 的 我的 工作 ?

你能吸收我更多的工作吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt] , [ɑːrnt] [ai] ?
" I'm your agent , aren't I ?
" 我是 你的 代理人 , 不是 我 ?

“我是你的经纪人，对吧？”

[aɪl] ['ped(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kænt][juːz][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [ai][təʊld][hɪm] ,
I'll peddle it if I can't use it myself , " I told him ,
患病的 兜售 它 如果 我 不能 使用 它 我 , " 我 讲述 他 ,

“如果我自己用不了，我就把它卖掉，”我告诉他。

[nɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['broʊkərz] - % [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
not that I was so eager for the broker's 10 % so much as I wanted to
不是 那 我 曾是 所以 渴望的 为了 这 经纪人 - % 所以 很多 作为 我 通缉 到
[hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
have the pick of his output for my own productions .
有 这 挑选 的 他的 输出 为了 我的 自己的 作品 .

倒不是我那么渴望得到经纪人的 10% 佣金，而是我想要从他的作品中挑选素材用于我自己的制作。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] .
I didn't know what I was taking on .
我 没有 知道 什么 我 曾是 采取 在 .

我当时并不知道自己要承担什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [pleɪ] [ɪn][dʒʌst][ten] [deɪz] .
He turned out his third play in just ten days .
他 转向 出去 他的 第三 玩 在 只是 十 天 .

他在短短十天内就完成了他的第三部剧作。

[ten] [deɪz] , [ai] [sed] .
Ten days , I said .
十 天 , 我 说 .

“十天，”我说。

[ai] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][peɪdʒ] [tuː] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hel] [wɪð] ['pedlɪŋ] [ðɪs] [wʌn]
I read to the bottom of page two and decided to hell with peddling this one
我 读 到 这 底部 的 页 二 和 决定 到 地狱 和 兜售 这 一
.
.
.

我读到第二页末尾，决定放弃推销这本书。

[aɪ'd] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I'd produce it myself .
ID 生产 它 我 .

我会自己制作。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] ['sekənd] [gɪə(r)] [ɒn] [biːtʃ] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Before I got into second gear on Beach Boy , however ,
前 我 得到 进入 第二 齿轮 在 海滩 男生 , 然而 ,

然而，在我真正开始播放《Beach Boy》之前，

['hɪləri] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mædəm] ['prezɪdənt] ,
Hillary sends a messenger over with Madame President ,
希拉里 发送 一个 信使 超过 和 夫人 总统 ,

希拉里派信使陪同总统夫人过来，

[ə; eɪ] ['sætaɪə(r)] [səʊ] [ʃɑːp] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mædəm] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
a satire so sharp I knew it would make Call Me Madame look like Little Women
一个 讽刺 所以 锋利的 我 知道 它 会 制作 称呼 我 夫人 看 喜欢 小的 女性
.
.
.

这部讽刺剧如此尖锐，我当时就觉得它会让《叫我夫人》看起来像《小妇人》。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?

你做什么工作?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [səʊ] ['meni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['θiətəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
There are just so many legitimate theaters in the city .
那里 是 只是 所以 许多 合法的 剧院 在 这 城市 .

这座城市里正规的剧院实在太多了。

[waɪl] [aɪm] ['pɒndərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒliwʊd] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] ['meɪbi] [teɪk]
While I'm pondering this and negotiating with a Hollywood agent to maybe take
尽管 我是 沉思 这 和 谈判 和 一个 好莱坞 代理人 到 或许 拿
[biːtʃ] [bɔɪ] [ɒf] [maɪ] [hændz] ,
Beach Boy off my hands ,
海滩 男生 离开 我的 双手 ,

在我思考这个问题并与好莱坞经纪人协商，看他们能否接手海滩男孩乐队的时候，

[ə'lɒŋ] ['kɒmz] [red] [raɪs] ,
along comes Red Rice ,
沿着 来 红色的 米 ,

于是，红米出现了。

[æn; ən] ['epɪk] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmjənɪst] ['tʃaɪnə] [ðæt] [aʊt] - [bʌkt] [pɜːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑːt] -
an epic novel of Communist China that out - Bucked Pearl a hundred heart -
一个 史诗 小说 的 共产 中国 那 出去 - 反抗 珍珠 一个 百 心 -
['rentʃɪz] [tuː; tə] [wʌn] .
wrenches to one .
扳手 到 一 .

一部描写共产主义中国的史诗级小说，其悲情程度远超《珍珠》。

[wʌn] [fəʊn] [kɔːl] [səʊld] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [mək'mʌlɪn] ,
One phone call sold that one to McMullin ,
一 电话 称呼 卖 那 一 到 麦克穆林 ,

一个电话就把那块地卖给了麦克穆林。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [tuː; tə] $10 , - .
and when they got a look at the manuscript they raised the advance to $10 , 000 .
和 什么时候 他们 得到 一个 看 在 这 手稿 他们 提高 这 进步 到 $10 , - .

当他们看过稿件后，便将预付款提高到 10,000 美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'zent] [maɪ] $1000 ['eɪdʒənts] [fiː] .
This was not bad for a first novel , and I didn't resent my $1000 agent's fee .
这 曾是 不是 坏的 为了 一个 第一的 小说 , 和 我 没有 怨恨 我的 $1000 经纪人 费用 .

作为处女作，这还不错，我也不觉得收我的 1000 美元经纪人佣金有什么不值。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ʃəʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wʌn] - ['ɔːθə(r)] ['eɪdʒənt] .
Before the summer was over I was about ready to give up show business and become a one - author agent .
前 这 夏天 曾是 超过 我 曾是 关于 准备好 到 给 向上 展示 商业 和 变得 一个 一 - 作者 代理人 .

夏天还没结束，我就几乎要放弃演艺事业，成为一名专职作家的经纪人了。

['hɪləri] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r)] ['sekrəˌteri] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [træn'skraɪbɪŋ] .
Hillary was keeping four secretaries busy taking dictation and transcribing .
希拉里 曾是 保持 四 秘书 忙碌的 采取 听写 和 转录 .

希拉里让四位秘书忙着听写和誊写。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'sɜːtʃt] , ['nevə(r)] [rɪ'vaɪzd] , ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒpi] .
He never researched , never revised , never even glanced at the copy .
他 绝不 研究 , 绝不 修改 , 绝不 甚至 瞥了一眼 在 这 复制 .

他从未做过研究，从未修改过，甚至连稿子都没看过一眼。

[aɪv] [nəʊn] [sʌm; səm] [prə'lɪfɪk] ['raɪtər] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [graɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] ['hɪləri] ['hɑːdi] .
I've known some prolific writers , but none could grind it out like Hillary Hardy .
我已经 已知 一些 多产的 作家 , 但 没有任何 可以 研磨 它 出去 喜欢 希拉里 哈迪 .

我认识一些多产的作家，但没有一个能像希拉里·哈迪那样勤奋写作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] !
And it was good !
和 它 曾是 好的 !

而且味道不错！

['evri] [piːs] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .
Every piece was better than the last .
每一个 片 曾是 更好的 比 这 最后的 .

每一件都比上一件更好。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [θriː] - [diː] [raɪt] [ɒn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːd] ['pɪktʃəz] !
His characters were strictly 3 - D right on paper , and word pictures !
他的 人物 是 严格 3 - D 正确的 在 纸 , 和 单词 图片 !

他笔下的人物形象鲜明立体，跃然纸上，栩栩如生！

[wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['bedbʌg] , [ju:; jʊ] [itʃ] [ænd; ənd] [bled] ; [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] [slʌgd] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [bləʊ] ,

When he mentioned bedbugs , you itched and bled ; when the villain slugged the hero a low - blow ,

什么时候 他 提及 臭虫 , 你 痒 和 出血 ; 什么时候 这 恶棍 被重击 这 英雄 一个 低的 - 吹 ,

当他提到臭虫时，你感到瘙痒难耐，甚至流血；当恶棍偷袭英雄的下体时，

[ju:; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌts] ; [ænd; ənd] [wen] [bɔɪ] [gɒt] [gɜ:l] — ['brʌðə(r)] , [tɜ:n] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] - [laɪts] , [kwɪk] .

you felt it in your guts ; and when boy got girl — brother , turn up the house - lights , quick .

你 毛毡 它 在 你的 内脏 ; 和 什么时候 男生 得到 女孩 — 兄弟 , 转动 向上 这 房子 - 灯 , 快的 .

你从心底里感觉到了；当男孩追到女孩——兄弟，快把屋里的灯打开。

[ai] [gɒt] [səʊ] [ɪn'vɒlvd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [faɪv] [pleɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

I got so involved trying to produce five plays at once ,

我 得到 所以 涉及 尝试 到 生产 五 演出 在 一次 ,

我当时一心想同时制作五部戏剧，结果反而更加投入了。

['meɪkɪŋ] ['dɪkərz] [wɪð] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [stj'u:dɪˌəʊz] ,

making dickers with publishers and motion picture studios ,

制作 迪克尔斯 和 出版商 和 运动 图片 工作室 ,

与出版商和电影制片厂讨价还价，

['faɪtɪŋ] [ɒf] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [meɪl] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət] ['fɒrən] [raɪts] ,

fighting off television people and answering mail demanding a chance at foreign rights ,

斗争 离开 电视 人们 和 回答 邮件 要求 一个 机会 在 外国的 权利 ,

应付电视台人员的阻挠，并回复要求获得海外版权的邮件，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɪd] - [nəʊ'vembə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ'd] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [gu:s] .

that it was mid - November before I realized that it was over a month since I'd heard from the golden goose .

那 它 曾是 中 - 十一月 前 我 已实现 那 它 曾是 超过 一个 月 自从 ID 听到 从 这 金的 鹅 .

直到 11 月中旬，我才意识到距离我上次收到金鹅的消息已经过去一个多月了。

[ɪn] [fækt] ['eli] [dru:] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .

In fact Ellie drew my attention to it one morning .

在 事实 艾莉 画 我的 注意力 到 它 一 早晨 .

事实上，有一天早上，艾莉让我注意到了这件事。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm] ?

" Hadn't you better call the sanitarium ?

" 之前没有 你 更好的 称呼 这 疗养院 ?

你难道不应该给疗养院打个电话吗？

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] .

" she suggested .

" 她 建议 .

她建议道。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

" Maybe he had a breakdown or something ?

" 或许 他 有 一个 分解 或者 某物 ?

“也许他精神崩溃了之类的？”

" [ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪld] [ˌem 'iː] .
" The thought chilled me .
" 这 想法 冷藏 我 .

这个想法让我不寒而栗。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ai][səʊld] ['hɪləriz] [kəm'pliːt] ['aʊtpʊt] [tuː; tə] [deɪt] ,
Not only had I sold Hillary's complete output to date ,
不是 仅有的 有 我 卖 希拉里的 完全的 输出 到 日期 ,

我不仅卖掉了希拉里迄今为止的所有作品，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][faɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]
but I had a file full of contracts for future novels and
但 我 有 一个 文件 满的 的 合同 为了 未来 小说 和
['muːvi] [skɹɪpts] [wɜːθ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
movie scripts worth a couple of million dollars .
电影 脚本 值得 一个 夫妻 的 百万 美元 .

但我手里有一整套未来小说和电影剧本的合同，价值数百万美元。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fəʊn] — [ai] [went] .
I didn't phone — I went .
我 没有 电话 — 我 去 .

我没打电话——我亲自去了。

[tuː; tə]['hoʊ'boʊkən] .
To Hoboken .
到 霍博肯 .

前往霍博肯。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l] ,
In the outskirts I found his private hospital ,
在 这 郊区 我 成立 他的 私人的 医院 ,

我在郊区找到了他的私人医院，

[di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [sæm] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .
demanded to see Sam Buckle and was told to sit down and wait .
要求 到 看 山姆 扣上 和 曾是 讲述 到 坐 向下 和 等待 .

他要求见萨姆·巴克尔，却被告知坐下等候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['θerəpi] .
He was in therapy .
他 曾是 在 治疗 .

他正在接受心理治疗。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .
Two hours later they took me to him .
二 小时 之后 他们 采取 我 到 他 .

两小时后他们带我去见他。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːts] ,
He lay on a hospital bed in his shorts ,
他 躺 在 一个 医院 床 在 他的 短裤 ,

他穿着短裤躺在病床上。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
staring at the ceiling and the sweat all over him like he had just
凝视 在 这 天花板 和 这 汗 全部 超过 他 喜欢 他 有 只是
[stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaʊɚbæθ] .
stepped out of a showerbath .
步 出去 的 一个 淋浴 .

他盯着天花板，浑身是汗，就像刚从淋浴间出来一样。

" [həˈləʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
" Hello , George , " he said , still looking at the ceiling .
" 你好 , 乔治 , " 他 说 , 仍然 寻找 在 这 天花板 .

"你好，乔治，"他一边说，一边仍然看着天花板。

" [haɪ] , [kɪd] !
" Hi , kid !
" 你好 , 孩子 !

"嗨，孩子！"

[juː; jʊ] [sɪk] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ?
You sick or something ?
你 生病的 或者 某物 ?

你生病了吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" He smiled a little .
" 他 微笑 一个 小的 .

他微微一笑。

" [ðə; ði] [sɜːf] [æt; ət] [ˌmɒntəˈreɪ] .
" The surf at Monterey .
" 这 冲浪 在 蒙特雷 .

"蒙特雷的冲浪。"

[ðə; ði] [sʌn] [ˈfeɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [mɪst] , [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [gəʊst] [ˈpɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The sun fading through the low morning mist , a golden ghost peering through the
这 太阳 褪色 通过 这 低的 早晨 薄雾 , 一个 金的 鬼 窥视 通过 这
[ˈsɒmbə(r)] [veɪl] — [ænd; ənd][ˈdʒuːljə] ,
somber veil — and Julia ,
忧郁 面纱 — 和 朱莉娅 ,

夕阳透过清晨的薄雾缓缓西沉，金色的光芒如同幽灵般透过朦胧的面纱窥视着——而朱莉娅，

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɑːm] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɒftli] — "
beside me , clinging to my arm , crying softly — "
旁 我 , 依恋 到 我的 手臂 , 哭泣 轻轻 — "

她依偎在我身边，紧紧抓住我的手臂，轻轻哭泣——

" [heɪ] , [kɪd] , [aɪm][ɪn] [njuː] [ˈdʒɜːzi] .
" Hey , kid , I'm in New Jersey .
" 嘿 , 孩子 , 我是 在 新的 球衣 .

"嘿，孩子，我在新泽西州。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [ai] [sed] [ˈnɜːvəsli] .
" I said nervously .
" 我 说 紧张地 .

我紧张地说。

[hiː; hi] [bliŋk] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [ɪn][ˌkæləˈfɔːniə] , [dʒɔːdʒ] .
" In California , George .
" 在 加利福尼亚州 , 乔治 .

"在加利福尼亚，乔治。"

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Two years ago .
二 年 前 .

两年前。

[aɪm][ðeə(r)] .
I'm there .
我是 那里 .

我到了。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[aɪm] ['riːəli] [ðeə(r)] !
I'm really there !
我是 真的 那里 !

我真的在那里!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" It was a little embarrassing .
" 它 曾是 一个 小的 尴尬的 .

"这有点尴尬。"

[ai] [felt] [laɪk] [æn; ən][ɪn'truːdə(r)][ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] ['pɪknɪk] .
I felt like an intruder on a beach picnic .
我 毛毡 喜欢 一个 入侵者 在 一个 海滩 野餐 .

我感觉自己像个闯入者，闯入了一场海滩野餐。

" [wel] , ['hɪləri] , [ðæts] [dʒʌst] [faɪn] , " [ai] ['stæmə] .
" Well , Hillary , that's just fine , " I stammered .
" 出色地 , 希拉里 , 那就是 只是 美好的 , " 我 结结巴巴 .

"嗯，希拉里，那很好,"我结结巴巴地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] — [ðæt] [juːv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə] . "
" I suppose that means that — that you've done what you set out to . "
" 我 认为 那 方法 那 — 那 你已经 完毕 什么 你 放 出去 到 . "

"我想这意味着——你已经完成了你想要做的事情。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] .
" He nodded slightly .
" 他 点头 轻微地 .

他微微点了点头。

" ['təʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] , [dʒɔːdʒ] .
" Total recall , George .
" 全部的 记起 , 乔治 .

"完全回忆起来，乔治。"

['evri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ˌɑːr 'iː] - [faɪld]['ʌndə(r)] - ['ɜːdʒənt] - .
Every instant of my existence re - filed under ' urgent ' .
每一个 立即的 的 我的 存在 关于 - 已提交 在下面 - 紧迫的 - .

我存在的每一刻都被重新归档到"紧急"类别下。

['evri] ['vɪʒn] , ['evri] [saʊnd] , ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] , [leɪd] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɪlm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] .
Every vision , every sound , every sensation , laid clean and sharp like a sound film ready for running .
每一个 想象 , 每一个 声音 , 每一个 感觉 , 铺设 干净的 和 锋利的 喜欢 一个 声音 电影 准备好 为了 跑步 .

每一个画面、每一个声音、每一种感觉，都清晰锐利，如同准备播放的有声电影。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] . "
I've done it , George . "
我已经 完毕 它 , 乔治 . "

“我做到了，乔治。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪd] [juː; jʊ] — "
" How long ago did you — "
" 如何 长的 前 做过 你 — "

“你多久以前——”

" [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] ['hevi] ['doʊsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪtəmɪn] .
" Three weeks ago I began heavy dosing with the vitamin .
" 三 周 前 我 开始 重的 剂量 和 这 维他命 .

“三周前我开始大量服用这种维生素。”

[tə'deɪ] — [dʒʌst] [ðɪs] [lɑːst] ['aʊə(r)] — [aɪ] [riːtʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ˌpriː'neɪtl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['seljələ(r)] [ɪg'zɪstəns] .
Today — just this last hour — I reached back into prenatal to the first instant of my cellular existence .
今天 — 只是 这 最后的 小时 — 我 达到 后退 进入 产前 到 这 第一的 立即的 的 我的 细胞 存在 .

今天——就在这最后一个小时——我追溯到了胎儿时期，回到了我细胞存在的第一个瞬间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd] .
And it was like ripping a curtain aside .
和 它 曾是 喜欢 撕裂 一个 窗帘 旁边 .

就像猛地掀开窗帘一样。

[aɪ] — [aɪ] [kænt] [ɪg'zæktli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
I — I can't exactly tell you what it's like .
我 — 我 不能 确切地 告诉 你 什么 它是 喜欢 .

我——我无法确切地告诉你那是什么感觉。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['selə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] .
Something like coming out of a black cellar into the noon - day sun .
某物 喜欢 未来 出去 的 一个 黑色的 地窖 进入 这 中午 - 天 太阳 .

就像从黑暗的地窖里走出来，沐浴在正午的阳光下。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] .
It's almost blinding .
它是 几乎 失明 .

简直刺得睁不开眼。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['skwɪntɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [gleə(r)] .
" He closed his eyes , squinting as though to shut out a glare .
" 他 关闭 他的 眼睛 , 眯眼 作为 尽管 到 关闭 出去 一个 强光 .

他闭上眼睛，眯起眼睛，仿佛要挡住刺眼的光线。

[hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
His blond hair had grown long , and it lay on the pillow like a woman's .
他的 金发 头发 有 生长 长的 , 和 它 躺 在 这 枕头 喜欢 一个 女性的 .

他的金发已经长长了，像女人的头发一样散落在枕头上。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [tʃest] ['mʌs(ə)lz]
He had lost some weight , and except for the heavy chest muscles
他 有 丢失的 一些 重量 , 和 除了 为了 这 重的 胸部 肌肉
[ænd; ənd] [θɪk] ['fɔːrɑːm] ,
and thick forearms ,
和 厚的 前臂 ,

他瘦了一些，除了胸肌和粗壮的前臂之外，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
he had the appearance of a poet ,
他 有 这 外貌 的 一个 诗人 ,

他长相酷似诗人，

[ə; eɪ] ['delɪkət] [səʊl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'femərəl] [pleɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
a delicate soul dedicated to some ephemeral plane out of this world .
一个 精美的 灵魂 投入的 到 一些 短暂的 飞机 出去 的 这 世界 .

一颗细腻的灵魂，献身于某个超凡脱俗、转瞬即逝的境界。

[ai] ['fɪgəd] [aɪ'd]['betə(r)] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæləst] .
I figured I'd better provide a little ballast .
我 想 ID 更好的 提供 一个 小的 压载物 .

我觉得最好还是加点配重。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? "
" Congratulations and all that , " I said , " but what about your work ? "
" 恭喜! 和 全部 那 , " 我 说 , " 但 什么 关于 你的 工作 ? "

“恭喜你，等等，”我说，“但是你的工作怎么样呢？”

" [aɪm] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'm done , " he said quietly .
" 我是 完毕 , " 他 说 悄悄 .

“我做完了，”他平静地说。

" [dʌn] ?
" Done ?
" 完毕 ?

“完毕？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm] ? — [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd]
Are you forgetting that you bought a sanitarium ? — some eight hundred
是 你 遗忘 那 你 买 一个 疗养院 ? — 一些 八 百
[grænd] [wɜːθ] ?
grand worth ?
盛大 值得 ?

你是不是忘了你买了一家疗养院？——价值大约八十万美元？

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][hɑːf] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
And it's only half paid for ? "
和 它是 仅有的 一半 有薪酬的 为了 ? "

而且只付了一半的钱？

" [əʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

“哦，那个啊。”

[ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənts] . "
The royalties will take care of the payments . "
这 版税 将要 拿 关心 的 这 付款 . "

版税足以支付这些费用。

" ['hɪləri] , [juː; jʊ] [kiːp] [fər'get] [ə'baʊt] ['tæksɪz] . "
" Hillary , you keep forgetting about taxes . "
" 希拉里 , 你 保持 遗忘 关于 税收 . "

“希拉里，你总是忘记缴税。”

" [ðen] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [dɪ'fɔːlt] .
" Then let them take it back by default .
" 然后 让 他们 拿 它 后退 经过 默认 .

“那就让他们默认收回吧。”

[aɪm] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm through with it . "
我是 通过 和 它 . "

我受够了。

" ['dæmɪt] , " [ai] [sed] , " [ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [diːl] .
" Dammit , " I said , " I looked into this deal .
" 该死 , " 我 说 , " 我 看起来 进入 这 交易 .

“该死，”我说，“我调查过这笔交易。”

['piːp(ə)l] [doʊnt] [teɪk] [bæk] [ˌsæni'tɛəriəm] [laɪk] ['əʊvə(r)] - [raɪp] [bə'nɑːnəz] ,
People don't take back sanitariums like over - ripe bananas ,
人们 不 拿 后退 疗养院 喜欢 超过 - 成熟 香蕉 ,

人们不会像对待熟透的香蕉一样对待疗养院。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɜːθ] .
especially when they got you on the hook for more than it's worth .
尤其 什么时候 他们 得到 你 在 这 钩 为了 更多的 比 它是 值得 .

尤其是当他们让你付出远超其价值的代价时。

[ðel] [həʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
They'll hold you to the contract .
他们会 抓住 你 到 这 合同 .

他们会要求你履行合同。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ekwəti] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp]
And you can't get your equity out if you don't protect it by keeping up
和 你 不能 得到 你的 公平 出去 如果 你 不 保护 它 经过 保持 向上
[jɔː(r); jə(r)] ['peɪmənts] .
your payments .
你的 付款 .

如果你不按时还款来保护你的资产，你就无法取出你的资产。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɑːt] ,
You have a wonderful start ,
你 有 一个 精彩的 开始 ,

你已经有了一个美好的开始！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ai] [hæv; həv] [ɒn] [faɪl] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ]
and if you just fill the contracts I have on file now you can pay
和 如果 你 只是 充满 这 合同 我 有 在 文件 现在 你 能 支付
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [left] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ɒn] .
it off and have plenty left to retire on .
它 离开 和 有 很多 左边 到 退休 在 .

如果你现在就履行我存档的合同，你就可以还清债务，并且还有足够的钱退休。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ] ['sɒlvənt] , [bɔɪ] .
But right now you aren't so solvent , boy .
但 正确的 现在 你 不是 所以 溶剂 , 男生 .

但你现在经济状况不太好，孩子。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɑːns] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]
he finally came out of his trance long enough to agree to fulfill the
他 最后 来了 出去 的 他的 发呆 长的 足够的 到 同意 到 实现 这
[kə'mitmənt] [aɪ'd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
commitments I'd made for him ,
承诺 ID 制成 为了 他 ,

他终于从恍惚中回过神来，同意履行我为他做出的承诺。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .
and I thought that once he got started there would be no holding him .
和 我 想法 那 一次 他 得到 开始 那里 会 是 不 保持 他 .

我当时想，一旦他开始行动，就没人能阻止他了。

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ai] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] .
Just to make sure I did something on my own .
只是 到 制作 当然 我 做过 某物 在 我的 自己的 .

只是想确保我做这件事是自己主动做的。

[ai] [let] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [liːk] [aʊt] .
I let his identity and whereabouts leak out .
我 让 他的 身份 和 下落 泄露 出去 .

我让他的身份和行踪泄露了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sniːki] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] ,
It was a sneaky thing to do to him ,
它 曾是 一个 狡猾的 事物 到 做 到 他 ,

这是对他的一种卑鄙手段。

[bʌt; bət] [ai] ['fɪgəd] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
but I figured that once he got a real taste of the fame that was waiting
但 我 想 那 一次 他 得到 一个 真实的 品尝 的 这 名声 那 曾是 等待
[hɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
him he would never let go of it .
他 他 会 绝不 让 去 的 它 .

但我认为，一旦他真正尝到了成名的滋味，他就永远不会放手。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː] : " ['mɪst(ə)ri] ['dʒiːniəs] [ɪz] [læd] [ɒv; əv] - !
The papers splashed it : " Mystery Genius Is Lad of 19 !
这 文件 溅起 它 : " 神秘 天才 是 小伙子 的 - !

报纸头条报道："神秘天才竟是19岁的少年！"

" [ðeɪ] [swɒmpt] [hɪm] .
" They swamped him .
" 他们 淹没 他 .

他们把他淹没了。

[ðeɪ] [swɔːm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [hɪm] [wɪð] ['ɒnərəri] ['lɪtərəri] [dɪ'griːz] , [də'mestɪk]
They swarmed over him and plastered him with honorary literary degrees , domestic
他们 蜂拥而至 超过 他 和 粉刷过的 他 和 名誉 文学 学位 , 国内的
[ænd; ənd] ['fɒrən] .
and foreign .
和 外国的 .

他们蜂拥而至，授予他国内外各种荣誉文学学位。

[ðeɪ] ['ɒskə] [hɪm] [ænd; ənd] - [hɪm] .
They Oscared him and Nobelled him .
他们 奥斯卡 他 和 - 他 .

他们授予他奥斯卡奖和诺贝尔奖。

[ðeɪ] [waɪnd] , [daind] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɒdhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] .

They wined , dined and adored him into a godhead of the arts .

他们 葡萄酒 , 用餐 和 受人喜爱 他 进入 一个 神格 的 这 艺术 .

他们宴请他，把他奉为艺术之神。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] , ['pʌblɪʃɪŋ] , [ˌtiː 'viː] ,

The acting , publishing , TV ,

这 表演 , 出版 , 电视 ,

表演、出版、电视、

['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['muːvi] [greɪts] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l]

radio and movie greats paid homage to his genius by the most hysterical

收音机 和 电影 伟人 有薪酬的 尊敬 到 他的 天才 经过 这 最多 歇斯底里的

['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ðeə(r)] [tʃek] - [bʊks] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] .

bidding for his talents their check - books could support .

投标 为了 他的 天赋 他们的 查看 - 图书 可以 支持 .

广播和电影界的巨擘们用最疯狂的出价来表达对他天才的敬意，竭尽所能地出价购买他的才华。

[ai] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

I kept waiting for the Secretary of the Treasury to present him with the

我 保留 等待 为了 这 秘书 的 这 财政部 到 展示 他 和 这

[kiː] [tuː; tə] [fɔːt] [nɒks] .

key to Fort Knox .

钥匙 到 堡 诺克斯 .

我一直等着财政部长把诺克斯堡的钥匙交给他。

['miːnwaɪl] , [ai] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] — ['hævɪŋ] [nəʊ] [tʃɔɪs] ,

Meanwhile , I waited patiently — having no choice ,

同时 , 我 等待 耐心 — 拥有 不 选择 ,

与此同时，我只能耐心等待——别无选择，

[sɪns] [ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['naɪtmeə(r)] [maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l]

since I started the publicity nightmare myself — for the earthquake to settle

自从 我 开始 这 宣传 恶梦 我 — 为了 这 地震 到 定居

[daʊn] .

down .

向下 .

自从我亲手引发了这场宣传噩梦——地震平息下来之后。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [njuː] [kə'mitmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]

As his agent I was holding off all new commitments until he fulfilled the

作为 他的 代理人 我 曾是 保持 离开 全部 新的 承诺 直到 他 已完成 这

[wʌnz] [ɒn] [hænd] .

ones on hand .

一个 在 手 .

作为他的经纪人，在他履行完手头的工作之前，我暂停了所有新的工作安排。

[sɪks] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['hɪləri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] ,

Six months passed , and Hillary was still wallowing in glory ,

六 几个月 通过了 , 和 希拉里 曾是 仍然 沉溺 在 荣耀 ,

六个月过去了，希拉里仍然沉浸在胜利的喜悦中。

[tuː] ['bɪzi] ['sɒpɪŋ] [ʌp] ['plɔːdɪts] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] .

too busy sopping up plaudits to bother turning a hand .

也 忙碌的 湿透了 向上 赞誉 到 打扰 转弯 一个 手 .

忙着享受赞誉，根本懒得出手帮忙。

['faɪnəli] [ai] [sent] [ə; eɪ] [guːn] [skwɒd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] .

Finally I sent a goon squad after him and dragged him to my office .

最后 我 发送 一个 呆子 队 后 他 和 拖拽 他 到 我的 办公室 .

最后我派了一队打手把他抓回了我的办公室。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)][suːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)][taɪ] .
He arrived in a four - hundred dollar suit and a fifty - dollar tie .
他 到达的 在 一个 四 - 百 美元 套装 和 一个 五十 - 美元 领带 .

他穿着价值四百美元的西装和一条价值五十美元的领带来了。

[iːtʃ] [kʌf] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [lɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒliwʊd] ['stɑːlət] .
Each cuff was decorated by a diamond link and a Hollywood starlet .
每个 袖口 曾是 装饰 经过 一个 钻石 关联 和 一个 好莱坞 女明星 .

每个袖口都饰有钻石链和好莱坞女星的肖像。

[ai] [ʃuː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I shooed out the excess and came to the point .
我 被赶走 出去 这 过量的 和 来了 到 这 观点 .

我赶走了多余的人，直奔主题。

" ['riːses; rɪ'ses][ɪz]['əʊvə(r)] , " [ai] [sed] ['dʒentli] .
" Recess is over , " I said gently .
" 休息 是 超过 , " 我 说 轻轻地 .

"课间休息结束了,"我轻声说道。

" [naʊ] [wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['pæti] - [keɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrəˌteri] .
" Now we settle down for a few months of patty - cake with your secretaries .
" 现在 我们 定居 向下 为了 一个 很少 几个月 的 肉饼 - 蛋糕 和 你的 秘书 .

"现在我们要和你的秘书们一起度过几个月轻松愉快的时光。"

['ðer] [hɪə(r)][ɪn][maɪ]['ɑːfɪsɪz] [naʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] .
They're here in my offices now where I can keep an eye on things .
它们是 这里 在 我的 办公室 现在 在哪里 我 能 保持 一个 眼睛 在 事物 .

他们现在就在我的办公室里，我可以随时关注情况。

[əʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" [hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['hæpi] [smaɪl] ,
" He grinned his old happy smile ,
" 他 咧嘴一笑 他的 老的 快乐的 微笑 ,

他露出了往日那标志性的灿烂笑容。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['duːi] [gleɪz] [siːmd] [tuː; tə] [piːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and some of the dewey glaze seemed to peel from his eyes .
和 一些 的 这 杜威 釉 似乎 到 果皮 从 他的 眼睛 .

他眼中的泪光似乎有些剥落了。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] .
" You're right , George , " he said much to my surprise .
" 你是 正确的 , 乔治 , " 他 说 很多 到 我的 惊喜 .

"你说得对，乔治,"他的话让我大吃一惊。

" [ai] [kænt] [kəʊst] [fər'evə(r)] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] ['vɪʒuəlaɪzd] [wɒt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
" I can't coast forever — and believe me , I never visualized what this would be like .
" 我 不能 海岸 永远 — 和 相信 我 , 我 绝不 可视化 什么 这 会 是 喜欢 .

"我不可能永远安于现状——相信我，我从未想过这会是什么样子。"

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .
It's wonderful .
它是 精彩的 .

太棒了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [dʒɔːdʒ] .
The world is at my feet , George .
这 世界 是 在 我的 脚 , 乔治 .

乔治，世界尽在我的掌握之中。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] !
At my feet !
在 我的 脚 !

跪在我脚下!

" [ai][hæd; həd] [pegd] [hɪm] [raɪt] .
" I had pegged him right .
" 我 有 钉住 他 正确的 .

“我猜对了。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ?
But after all , who could resist the accolade he had received ?
但 后 全部 , WHO 可以 抵抗 这 赞誉 他 有 已收到 ?

但毕竟，谁又能抗拒他所获得的赞誉呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌmɒnə'meɪniə][ɒn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [nɪ'mɒnɪks] ,
For all his monomania on this business of mnemonics ,
为了 全部 他的 单恋 在 这 商业 的 记忆术 ,

尽管他对记忆术这件事痴迷不已，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [bɔɪ] [wɪð] ['æktɪv] [glændz][ænd; ənd] ['juːθfl] ['kɔːpʌslz] .
he was a red - blooded boy with active glands and youthful corpuscles .
他 曾是 一个 红色的 - 血腥 男生 和 积极的 腺体 和 青春 血小板 .

他是一个血气方刚、腺体活跃、血液细胞年轻的男孩。

[tuː; tə][maɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔː(r)tɪd][suːt] - [kəʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['redi] [raɪt] [naʊ] .
To my further delight he threw off his imported suit - coat and said , " I'm ready right now .
到 我的 更远 喜 他 扔 离开 他的 进口 套装 - 外套 和 说 , " 我是 准备好 正确的 现在 .

更令我高兴的是，他脱下进口西装外套说：“我现在准备好了。”

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ?
Where do we start ?
在哪里 做 我们 开始 ?

我们该从哪里开始呢?

" [ai] [brəutʃ] [ðə; ði][faɪl][ænd; ənd] ['stʌdid] [maɪ][praɪ'ɒrəti][lɪst] .
" I broached the file and studied my priority list .
" 我 已提出 这 文件 和 研究 我的 优先事项 列表 .

我翻阅了文件，并研究了我的优先事项清单。

" [fɜːst] [ɒf] , ['ɒskə(r)]['wɒnts][ə; eɪ] [pleɪ] .
" First off , Oscar wants a play .
" 第一的 离开 , 奥斯卡 想要 一个 玩 .

“首先，奥斯卡想要一部戏剧。”

['ðætl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] .
That'll take a week or two , I suppose .
那将 拿 一个 星期 或者 二 , 我 认为 .

我想大概需要一到两周的时间。

[ðen] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriəl] —
Then I have an assignment for a serial —
然后 我 有 一个 任务 为了 一个 序列号 —

然后我接到一个连载小说的写作任务——

" [ai] ['aʊtlaɪnd] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" I outlined about three months work for him ,
" 我 概述 关于 三 几个月 工作 为了 他 ,

我给他安排了大约三个月的工作，

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [mʌnθs] [wɜːk] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
or what would have been three months work last summer .
或者 什么 会 有 到过 三 几个月 工作 最后的 夏天 .

或者说，这相当于去年夏天三个月的工作量。

[ai] [muːvd] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ['penthaʊs] [ə'pɑːtmənt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I moved him into my own penthouse apartment upstairs and herded him to work the next morning .
我 已搬 他 进入 我的 自己的 顶层公寓 公寓 楼上 和 放牧 他 到 工作 这 下一个 早晨 .

我把他安排住进了我楼上的顶层公寓，第二天早上就催着他去上班了。

[maɪ][skwɒd][ɒv; əv] [strɒŋ] - [ɑːmz] ['gɑːdɪd] [ɔːl] ['entrənsiz] ,
My squad of strong - arms guarded all entrances ,
我的 队 的 强的 - 武器 守卫 全部 入口 ,

我的精锐小队把守着所有入口，

[ænd; ənd] [hɛk] ['blæŋkənʃɪp] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ment] ['bɪznəs] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪm] ['dʒiːniəs][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hætʃ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːks] .
and Hec Blankenship finally convinced the public that we meant business in getting a little privacy for our tame genius so he could hatch some more immortal works .
和 赫克 布兰肯希普 最后 确信 这 民众 那 我们 意思是 商业 在 获得 一个 小的 隐私 为了 我们的 驯服 天才 所以 他 可以 孵化 一些 更多的 不朽 作品 .

赫克·布兰肯希普最终让公众相信，我们真的想为我们驯服的天才争取一些隐私，让他能够创作出更多不朽的作品。

[ai][hæd; həd] [lʌntʃ] [sent] [ɪn][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] .
I had lunch sent in to him in the next office and didn't see him until five that first evening .
我 有 午餐 发送 在 到 他 在 这 下一个 办公室 和 没有 看 他 直到 五 那 第一的 晚上 .

我让人把午餐送到隔壁办公室给他，结果那天晚上五点才见到他。

[ai] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .
I went in without knocking .
我 去 在 没有 敲门 .

我没敲门就进去了。

[wʌn] ['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz]['faɪlɪŋ][hɜː(r); hə(r)][neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][kəʊts] .
One secretary was filing her nails , and the other three were putting on their coats .
一 秘书 曾是 备案 她 指甲 , 和 这 其他 三 是 推杆 在 他们的 外套 .

一位秘书正在修指甲，另外三位秘书正在穿外套。

[ðə; ði] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] ['hɪləri] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
The covers were still on the typewriters and Hillary was asleep or in a
这 封面 是 仍然 在 这 打字机 和 希拉里 曾是 睡着了 或者 在 一个
['kəʊmə] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
coma over in the corner .
昏迷 超过 在 这 角落 .

打字机的盖子还盖着，希拉里要么睡着了，要么昏迷在角落里。

[ai] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔkt] ['fɔːwəd] .
I kicked his feet off his desk , and he rocked forward .
我 踢 他的 脚 离开 他的 桌子 , 和 他 摇滚 向前 .

我踢开他放在桌子上的脚，他向前倾倒了。

" [kʌm] [ɒn] [ˌʌp'steəz] , [aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [steɪk] , " [ai] [sed] .
" Come on upstairs , I'll buy you a steak , " I said .
" 来 在 楼上 , 患病的 买 你 一个 牛排 , " 我 说 .

“上来吧，我请你吃牛排,”我说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['wiːkli] , " [ai] [niːd] [wʌn] .
He smiled weakly , " I need one .
他 微笑 弱 , " 我 需要 一 .

他勉强笑了笑，“我需要一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心灵挖掘者(The Mind Digger)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ][səʊ] [gʊd] .
It didn't go so good .
它 没有 去 所以 好的 .

事情进展不太顺利。

" [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] . "
" In the elevator he added , " In fact , it didn't go at all . "
" 在 这 电梯 他 额外 , " 在 事实 , 它 没有 去 在 全部 . "

"他在电梯里补充道：'实际上，它根本就没动。'"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Take it easy , " I assured him .
" 拿 它 简单的 , " 我 保证 他 .

"别着急，"我安慰他。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , [ðæts] [ɔːl] .
" You're a little rusty , that's all .
" 你是 一个 小的 生锈的 , 那就是 全部 .

你只是有点生疏了而已。

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] ?
What about the total recall ?
什么 关于 这 全部的 记起 ?

总回忆率如何?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] ?
Is it still working ?
是 它 仍然 在职的 ?

它还能用吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He nodded , but he didn't say any more about it .
" 他 点头 , 但 他 没有 说 任何 更多的 关于 它 .

他点了点头，但没有再多说什么。

[nekst] [deɪ] [ai] [stʌk] [maɪ] [hed] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Next day I stuck my head in before I went to lunch ,
下一个 天 我 卡住 我的 头 在 前 我 去 到 午餐 ,

第二天午饭前，我探头进去看了看。

[ænd; ənd][ai] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self][ɒn][nɒt] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [tuː] [hɑːd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
and I congratulated myself on not pushing him too hard the first day .
和 我 恭喜 我 在 不是 推动 他 也 难的 这 第一的 天 .

我庆幸自己第一天没有对他要求太高。

['hɪləri] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [ə'gen] ,
Hillary was off in his corner again ,
希拉里 曾是 离开 在 他的 角落 再次 ,

希拉里又回到了他的角落里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
but his mouth was moving and all four girls were doing the things that
但 他的 嘴 曾是 移动 和 全部 四 女孩们 是 正在做 这 事物 那
['sekrəˌteri] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
secretaries do when they are about two hours behind in their work .
秘书 做 什么时候 他们 是 关于 二 小时 在后面 在 他们的 工作 .

但他的嘴一直在动，而那四个女孩则做着秘书们在工作进度落后大约两个小时时会做的事情。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [drɒpt] [ɒn] [maɪ] [desk] .
Eight days later the thing dropped on my desk .
八 天 之后 这 事物 掉落 在 我的 桌子 .

八天后，那东西掉到了我的桌子上。

[ai] [wet] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [kiːn] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
I wet a finger with keen anticipation ,
我 湿的 一个 手指 和 敏锐的 预期 ,

我满怀期待地沾了沾手指，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɪt] ['wʌznt] [draɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] ['ɪntuː] ['hɪləriz] ['ɒfɪs] ['treɪlɪŋ] [luːs]
but the spit wasn't dry before I was plowing into Hillary's office trailing loose
但 这 吐 不是 干燥 前 我 曾是 耕作 进入 希拉里的 办公室 尾随 松动的
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .

但在我冲进希拉里的办公室，拖着散落的床单之前，唾沫还没干。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" Are you kidding ?
" 是 你 开玩笑 ?

“你在开玩笑吧?

" [ai] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['steərɪŋ] [aʊt] .
He was out of his chair over by the window staring out .
他 曾是 出去 的 他的 椅子 超过 经过 这 窗户 凝视 出去 .

他从椅子上站起来，走到窗边，凝视着窗外。

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [hʌntʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
All he did was hunch up his shoulders .
全部 他 做过 曾是 直觉 向上 他的 肩膀 .

他只是耸了耸肩。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The girls were standing around trying to act invisible .
这 女孩们 是 常设 大约 尝试 到 行为 无形的 .

女孩们站在那里，试图装作隐形人。

" ['hɪləri] , " [ai] [sed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Hillary , " I said trying to laugh .
" 希拉里 , " 我 说 尝试 到 笑 .

“希拉里，”我笑着说。

" [doʊnt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [gægz] [ɒn] [əʊld] [dʒɔːdʒ] .
" Don't be playing gags on old George .
" 不 是 玩耍 笑话 在 老的 乔治 .

别捉弄老乔治。

[weə(r)] [ɪz] [,aɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wɛrz] ['ɑːskərz] [pleɪ] ? "
Where's Oscar's play ? "
在哪里? 奥斯卡的 玩 ? "

奥斯卡的剧本在哪儿?

" [ai] — [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I — I'm afraid that's it , " he said without turning his head .
" 我 — 我是 害怕的 那就是 它 , " 他 说 没有 转弯 他的 头 .

"我……恐怕就是这样了,"他头也没回地说。

" [ðɪs] — [ðɪs] [flʌf] ?
" This — this fluff ?
" 这 — 这 起毛 ?

"这——这些废话? "

[ðɪs] ['pɑːbləm] ? "
This pablum ? "
这 帕布伦 ? "

这坨奶糊?

" [wel] — [ai] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [lait] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "
" Well — I thought I'd try something light to begin with . "
" 出色地 — 我 想法 ID 尝试 某物 光 到 开始 和 . "

"嗯——我想先尝试一些清淡的菜。"

" [lait] ?
" Light ?
" 光 ?

"光?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪ] .
This is no play .
这 是 不 玩 .

这不是游戏。

[ðɪs] [ɪz] [ˌpɒli'ænə] .
This is Pollyanna .
这 是 波莉安娜 .

这是波莉安娜。

[ɪts] [biːn] [dʌn] .
It's been done .
它是 到过 完毕 .

已经完成了。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnflɪkt] ?
Where's your conflict ?
在哪里? 你的 冲突 ?

你的冲突点在哪里?

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] ?
Your problem ?
你的 问题 ?

你的问题是什么?

[jɔː(r); jə(r)] [sə'spens] ?
Your suspense ?
你的 悬念 ?

你的悬念?

['dæmɪt] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] ? "
Dammit , where's your characters ? "
该死 , 在哪里? 你的 人物 ? "

该死，你的角色呢?

" [aɪl] [get] [wɔːm] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] , " ['hɪliˌɛri] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ]
" I'll get warmed up tomorrow , " Hilliary said , but he didn't have much
" 患病的 得到 温暖 向上 明天 , " 希拉里 说 , 但 他 没有 有 很多
[kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
conviction in his voice .
定罪 在 他的 嗓音 .

“我明天会热身的，”希拉里说，但他语气中并没有多少信心。

[hiː; hi] [traɪd] .
He tried .
他 尝试 .

他试过了。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] .
He really did .
他 真的 做过 .

他真的做到了。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I heard him thrashing around for a whole hour the next morning .
我 听到 他 猛烈抽打 大约 为了 一个 所有的 小时 这 下一个 早晨 .

第二天早上，我听到他翻来覆去地挣扎了一个小时。

[baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [wɪð] [tuː]
By afternoon he was on his way to the hospital in an ambulance with two
经过 下午 他 曾是 在 他的 方式 到 这 医院 在 一个 救护车 和 二
[men] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
men holding him down .
男人 保持 他 向下 .

到了下午，他被两名男子按在地上，坐上救护车送往医院。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][wɒz; wəz] , " [kəm'pliːt] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] .
All I could get out of the doctors was , " complete nervous breakdown .
全部 我 可以 得到 出去 的 这 医生 曾是 , " 完全的 紧张的 分解 .

我从医生那里得到的唯一信息就是：“彻底的精神崩溃”。

" [ai]['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːd] - [ʌp] [ɪn'tɜːn] [ænd; ənd] [braib] [hɪm][tuː; tə][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I finally found a hard - up intern and bribed him to spy for me .
" 我 最后 成立 一个 难的 - 向上 实习生 和 受贿 他 到 间谍 为了 我 .

“我终于找到一个穷困潦倒的实习生，贿赂他为我做间谍。”

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['hɪləri] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [stɑːf] [stʌmpt] .
He reported that Hillary had the whole staff stumped .
他 据报道 那 希拉里 有 这 所有的 职员 难住了 .

他报告说，希拉里让所有工作人员都束手无策。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dəup] ['ædɪkt] [wɪð] [wɪð'drɔːəl] ['sɪmptəmz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [drʌŋk]
He was acting more like a dope addict with withdrawal symptoms or a drunk
他 曾是 表演 更多的 喜欢 一个 太棒了 瘾君子 和 退出 症状 或者 一个 醉
[wɪð] [ðə; ði][diː] . [tiː] . - [es] .
with the D . T . ' s .
和 这 D . T . - s .

他的行为更像是一个出现戒断症状的吸毒者，或者一个患有震颤性谵妄的醉汉。

[ai][gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['hɪləriz] [ˌsænə'teəriəm] .
I got in touch with Hillary's sanitarium .
我 得到 在 触碰 和 希拉里的 疗养院 .

我联系了希拉里所在的疗养院。

[ðə; ði] [hed] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] , [səʊ][ai] ['keɪbld] [hɪm][ænd; ənd] [fluː] [hɪm] [bæk] .
The head psychiatrist was in Europe , so I cabled him and flew him back .
这 头 精神科医生 曾是 在 欧洲 , 所以 我 有线 他 和 飞翔 他 后退 .

首席精神科医生当时在欧洲，所以我给他发了电报，把他接了回来。

[hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] [ai] ['dredɪd] .
He took over , and pretty soon I had the word I dreaded .
他 采取 超过 , 和 漂亮的 很快 我 有 这 单词 我 令人恐惧的 .

他接手后，很快我就听到了我最害怕的那个词。

" [jɔː(r); jə(r)]['wʌndə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn]
" Your wonder boy will recover , " he told me , " but that's a wonder in
" 你的 想知道 男生 将要 恢复 , " 他 讲述 我 , " 但 那就是 一个 想知道 在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

“你的神童会康复的,”他告诉我，“但这本身就是一个奇迹。”

[ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['təʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] ?
I presume he told you of his experiments to achieve total recall ?
我 估 他 讲述 你 的 他的 实验 到 达到 全部的 记起 ?

我猜他跟你说过他为了实现完全记忆而做的实验吧?

" [ai] [sed] [jes] .
" I said yes .
" 我 说 是的 .

我答应了。

" [wɒt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] .
" What he probably failed to tell you was that we all tried to dissuade him .
" 什么 他 大概 失败的 到 告诉 你 曾是 那 我们 全部 尝试 到 劝阻 他 .
"
"
"

“他可能没告诉你的是，我们都曾试图劝阻他。”

" [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That he didn't mention , but I worried about it . "
" 那 他 没有 提到 , 但 我 担心 关于 它 . "

“他没提这件事，但我很担心。”

" [jes] , [wel] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] .
" Yes , well you might have .
" 是的 , 出色地 你 可能 有 .

“是的，你或许有。”

[wen] ['hɪləri] ['hɑːdi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] [prə'tektɪv]
When Hillary Hardy succeeded in stripping away the last remnant of protective
什么时候 希拉里 哈迪 成功了 在 脱衣舞 离开 这 最后的 剩 的 保护的
[ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [hiː; hi][ɪk'spəʊzd][hɪm'self] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['fæktʃuəl]['kɒntent] ,
insulation in his memory he exposed himself not only to its full factual content ,
绝缘 在 他的 记忆 他 裸露 他自己 不是 仅有的 到 它是 满的 事实 内容 ,

当希拉里·哈迪成功剥离记忆中最后一点保护性绝缘层时，他不仅让自己暴露在记忆的全部事实内容之下，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [leɪ] ['neɪkɪd] ['evri] [pɑːst][ɪ'məʊʃən(ə)l][ˌʌp'set] , ['evri] [peɪn] , [fɪə(r)] ,
but also he lay naked every past emotional upset , every pain , fear ,
但 还 他 躺 裸 每一个 过去的 情绪 沮丧的 , 每一个 疼痛 , 害怕 ,

但他也赤裸裸地展现了过去所有的情绪波动、痛苦和恐惧。

[dred] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
dread and sorrow he had ever experienced .
恐惧 和 悲哀 他 有 曾经 经验丰富的 .

这是他从未经历过的恐惧和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['pɒndə(r)]
It is no longer possible for him to recall an experience and ponder
它 是 不 更长 可能的 为了 他 到 记起 一个 经验 和 思考
[ˌaɪ 'tiː] [əb'dʒektɪvli] .
it objectively .
它 客观地 .

他已经无法回忆起过去的经历并进行客观的思考了。

[hiː; hi] [riː'liv] [ˌaɪ 'tiː] . "
He relives it . "
他 重温 它 . "

他重温了那段经历。

" [jes] , [ai][get] [ðæt] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌts] [səʊ] — "
" Yes , I get that , " I said , " but what's so — "
" 是的 , 我 得到 那 , " 我 说 , " 但 是什么 所以 — "

“是的，我明白，”我说，“但是，到底是什么——”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪt][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ?
" Did you ever hit your thumb with a hammer ?
" 做过 你 曾经 打 你的 拇指 和 一个 锤 ?

你有没有被锤子砸到过大拇指?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] , [greɪ] [gəʊ'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the doctor with the traditional , gray goatee interrupted .
" 这 医生 和 这 传统的 , 灰色的 山羊胡 中断 .

“留着传统灰色山羊胡的医生打断了我们。”

" [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] . "
" Sure , a couple of times . "
" 当然 , 一个 夫妻 的 时代 . "

“当然，有那么几次。”

" ['evə(r)] [luːz] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn][daɪ] ?
" Ever lose a sweetheart or have a loved one die ?
" 曾经 失去 一个 亲爱的 或者 有 一个 喜爱 一 死 ?

你是否失去过爱人或经历过亲人去世?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl]
" Suppose that to even think about such experiences you had to endure all
" 认为 那 到 甚至 思考 关于 这样的 经历 你 有 到 忍受 全部
[ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ?
the actual physical or emotional pain of the original incident ?
这 实际的 身体的 或者 情绪 疼痛 的 这 原来的 事件 ?

“假设要回想这类经历，你必须承受最初事件发生时所有实际的身体或情感上的痛苦? ”

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] ?
The crushing blow of the hammer ?
这 压碎 吹 的 这 锤 ?

铁锤的重击?

[ðə; ði] ['hɑːteɪk] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] ?
The heartache and tears of your loss ?
这 心痛 和 眼泪 的 你的 损失 ?

失去亲人的痛苦和泪水?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
And suppose further , that you were trying to write a play ,
和 认为 更远 , 那 你 是 尝试 到 写 一个 玩 ,

再假设，你当时正在尝试写一个剧本，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒenjuɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [fɔːst] [jɔː'self] [tuː; tə]
and in order to bring genuine emotion to it you forced yourself to
和 在 命令 到 带来 真的 情感 到 它 你 强制 你自己 到
[ɪn'djʊə(r)] [ðiːz] [peɪnz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['stresɪz] ,
endure these pains and emotional stresses ,
忍受 这些 疼痛 和 情绪 压力 ,

为了将真挚的情感融入表演，你强迫自己忍受这些痛苦和情感压力。

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] — "
minute after minute — "
分钟 后 分钟 — "

一分一秒地过去——

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

"上帝！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [id] [rɪ'kʌvə(r)] ? "
" But you said he'd recover ? "
" 但 你 说 他会 恢复 ? "

"但你说过他会康复的？"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [jes] .
" In a few weeks , yes .
" 在 一个 很少 周 , 是的 .

"几周后，是的。"

['grædʒuəli] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'djuːs] [sɪ'deɪʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ə'gen] ,
Gradually we will reduce sedation until he can control his memories again ,
逐步地 我们 将要 减少 镇静 直到 他 能 控制 他的 回忆 再次 ,

我们将逐步减少镇静剂的用量，直到他能够再次控制自己的记忆为止。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)][drə'mætɪk] [wɜːk] .
but never ask him to write another dramatic work .
但 绝不 问 他 到 写 其他 戏剧性 工作 .

但千万不要再让他写戏剧作品了。

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][draɪv] [hɪm] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [ɪn'seɪn] .
Another attack like this one could drive him irretrievably insane .
其他 攻击 喜欢 这 一 可以 驾驶 他 不可挽回地 疯狂的 .

再来一次这样的袭击，他可能会彻底疯掉。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" It wasn't too hard to understand .
" 它 不是 也 难的 到 理解 .

"这并不难理解。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz] [kri'eɪtɪv] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['setɪŋ] [daʊn] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [jɔː'self] ?
After all , what is creative writing but setting down little bits of yourself ?
后 全部 , 什么 是 有创造力的 写作 但 环境 向下 小的 比特 的 你自己 ?

毕竟，创意写作不就是记录下你内心的一些片段吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['prɒːbləmz] , ['kɒnflɪkts] ,
And the demands of literature are for human problems , conflicts ,
和 这 需求 的 文学 是 为了 人类 问题 ， 冲突 ，
['strʌglz] .
struggles .
斗争 .

而文学的需求在于展现人类的问题、冲突和斗争。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['hɪləri] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Young as he was , Hillary was no different from the rest of us .
年轻的 作为 他 曾是 ， 希拉里 曾是 不 不同的 从 这 休息 的 我们 .

尽管希拉里当时很年轻，但他和我们其他人并没有什么不同。

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['sekənd][hænd]['bɪts][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Sure , he was full of reading and second hand bits of business ,
当然 ， 他 曾是 满的 的 阅读 和 第二 手 比特 的 商业 ，

没错，他博览群书，也喜欢打听一些二手生意经。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʌg] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [pɒt][ɒv; əv][peɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn]
but he dug deeply into his own private pot of pain for his genuine
但 他 挖 深 进入 他的 自己的 私人的 锅 的 疼痛 为了 他的 真的
[drə'mætɪk] [ɪ'fekts] .
dramatic effects .
戏剧性 效果 .

但他从自己内心深处挖掘出的痛苦，才造就了他真正戏剧化的效果。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌðə(r)z][dɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['leɪdl] , ['hɪləri] [dip] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)]
And where others dig with a long - handled ladle , Hillary dipped with his bare
和 在哪里 其他的 挖 和 一个 长的 - 处理 勺子 ， 希拉里 浸入 和 他的 裸
[səʊl] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['skɔːldɪd] .
soul — and he got scalded .
灵魂 — 和 他 得到 烫伤 .

别人用长柄勺挖东西，希拉里却用赤裸的灵魂去挖掘——结果被烫伤了。

['getɪŋ] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɪd]
Getting him well and keeping him that way was a matter of putting the lid
获得 他 出色地 和 保持 他 那 方式 曾是 一个 事情 的 推杆 这 盖
[bæk] [ɒn][ðə; ði][pɒt] ,
back on the pot ,
后退 在 这 锅 ，

让他康复并保持健康，关键在于把锅盖重新盖上。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

['nəʊbədi]['evə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
Nobody ever invited him to write another word .
无人 曾经 受邀 他 到 写 其他 单词 .

再也没有人邀请他写过一个字了。

[ai] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
I saw to that .
我 锯 到 那 .

我已安排妥当。

[hiːz] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He's still with me ,
他是 仍然 和 我 ，

他还和我在一起，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] ['bæŋkrʌpt] [ɒn][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] [diːl] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊweə(r)]
because after he went bankrupt on the sanitarium deal he had nowhere
因为 后 他 去 破产 在 这 疗养院 交易 他 有 无处
[tuː; tə] [tɜːn] .
to turn .
到 转动 .

因为他在疗养院交易中破产后，就走投无路了。

['ɑːftə(r)]['tæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruk] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm] ,
After taxes and the rooking the real estate boys gave him ,
后 税收 和 这 爬树 这 真实的 财产 男孩们 给予 他 ,

扣除税款和房地产商们对他的敲诈之后，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
his royalties were tied up for years to come .
他的 版税 是 系 向上 为了 年 到 来 .

他的版税被冻结了好几年。

[hiː; hi][dɪd] [get] ['betə(r)] , [ðəʊ] .
He did get better , though .
他 做过 得到 更好的 , 尽管 .

不过，他的病情确实有所好转。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɜːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And he even works a little .
和 他 甚至 作品 一个 小的 .

而且他还会抽空工作一会儿。

[tɜːnz] [aʊt] [skɹ'ɪpts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪld]['lɪt(ə)l]['kɒmɪk] [bʊks] , [ðə; ði] ['hʌni] - ['bʌni] [taɪp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Turns out scripts for mild little comic books , the Honey - Bunney type that are
转弯 出去 脚本 为了 温和的 小的 漫画 图书 , 这 蜂蜜 - 邦尼 类型 那 是
[ə'pruːvd] [baɪ]['peərənt] - ['tiːtʃə(r)] ['sensəz] .
approved by parent - teacher censors .
得到正式认可的 经过 父母 - 老师 审查员 .

原来是写一些温和的小型漫画书的剧本，类似《小蜜蜂》那种，通过了家长教师审查。

[ðeɪ] [doʊnt] [sel] ['veri] [wel] .
They don't sell very well .
他们 不 卖 非常 出色地 .

它们卖得不太好。

[nəʊ]['kɒnflɪkt] .
No conflict .
不 冲突 .

没有冲突。

[nəʊ] [gʌts] .
No guts .
不 内脏 .

没胆量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神